

Túmel Ts'iben Didáktika

Kakchikel

Kabi'in Siklo

Gramática Didáctica

Kakchikel

Segundo ciclo

Anita González Jacob
Pablo García García



Túmel Ts'iben Didáktika

Kakchikel

Kabi'in Siklo

Gramática Didáctica

Kakchikel

Segundo ciclo

Anita González Jacob
Pablo García García



<p>497.M09 A643G 2013</p>	<p>González Jacob, Anita Túmel ts'iben didáktika kakchikel. Kabi'in siklo = Gramática didáctica kakchikel. Segundo ciclo/ González Jacob, Anita; García García, Pablo.- México: [INALI- SEP – Chiapas Tuxtla Gutiérrez] 2013. 143 pág.; 28 x 21.5 cm; il. Fotos a color, ISBN 978-607-7538-85-1 Notas: índice kakchikel- bilingüe, gráficos de patrones silábicos- ejercicios, glosario, ref. bibliográficas. 1. Familia maya – kakchikel – 2. Kakchikel – español- kakchikel - 3. Gramática- kakchikel – 4. Idioma -5. Lengua.</p>
-----------------------------------	---

De acuerdo con el *Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas*, publicado en el *Diario Oficial de la Federación* el 14 de enero de 2008, los textos incluidos en la presente publicación corresponden a la variante <Kakchikel>

Fotografía

Anita González Jacob
Pablo García García

Primera edición 2013

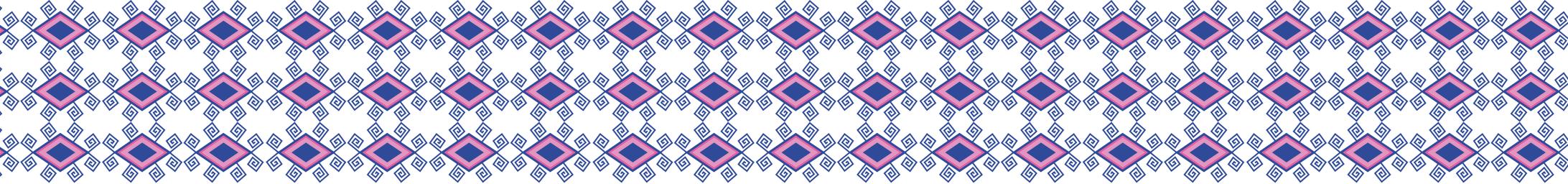
Esta edición y sus características son propiedad del
D.R. © 2013 INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,
Deleg. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070
Tel. (55) 50 04 21 00
www.inali.gob.mx

ISBN 978-607-7538-85-1

Esta edición y sus características son propiedad de la
D.R. © 2013 SECRETARÍA DE EDUCACIÓN
Edificio "B" de la Unidad Administrativa,
Calzada a la Ciudad Deportiva S/N;
Tuxtla Gutiérrez, Chiapas; México.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la autorización por escrito de los titulares de los derechos de esta edición.

Ejemplar de distribución gratuita, prohibida su venta
IMPRESO EN MÉXICO



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA

EMILIO CHUAYFFET CHEMOR
Secretario

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

JAVIER LÓPEZ SÁNCHEZ
Director General

ANTOLÍN CELOTE PRECIADO
**Director General Adjunto Académico
y de Políticas Lingüísticas**

FABRICIO JULIÁN GAXIOLA MORAILA
Director General Adjunto de Coordinación

ARNULFO EMBRIZ OSORIO
Director de Políticas Lingüísticas

CHRISTOPHER MORALES CASTRO
**Subdirector de Evaluación en Materia
de Lenguas Indígenas**

HÉCTOR CURIEL GARCÍA
SALVADOR JARAMILLO AGUILAR
LIDIA ALEJANDRA DEL RÍO REYNA
Área de Publicaciones

GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

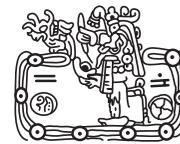
MANUEL VELASCO COELLO
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas

RICARDO A. AGUILAR GORDILLO
Secretario de Educación del Estado

JOSÉ RAFAEL GUILLÉN DOMÍNGUEZ
Subsecretario de Educación Federalizada

IRMA MÉNDEZ SÁNCHEZ
Directora de Educación Indígena

ADOLFO LÓPEZ LÓPEZ
**Jefe del Departamento para el Fortalecimiento
de las Lenguas Indígenas**



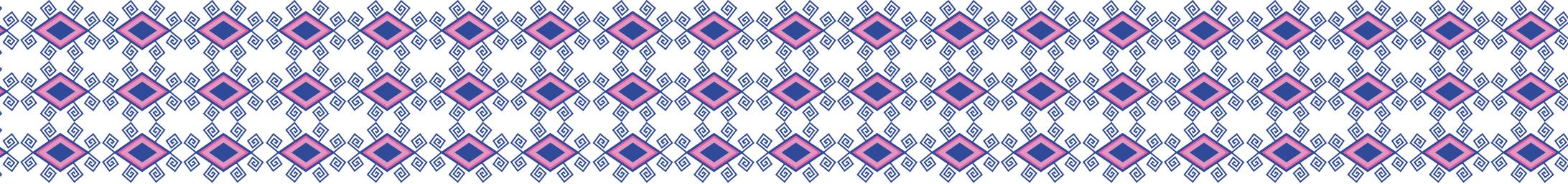
PROYECTO: Diseño y elaboración de gramáticas y diccionarios de las lenguas indígenas para la educación intercultural bilingüe

EDÍVORAS LÓPEZ RAMOS
Coordinador General

REYNOLDS MORALES VÁZQUEZ
Coordinador Administrativo

DANIEL LÓPEZ HERNÁNDEZ
Coordinador Académico

RUBÉN LÓPEZ LÓPEZ
Asesor Lingüístico



TI AJI TE TÚMEL TS'IBEN DIDÁKTIKA

Aji ju materyal didáktiko ke at tuj che elemento básiko'e' te túmel ts'iben kakchikel ke ntk'ulu karakterisar tsa ju serye te aq'úne' ixh ganak'ulétich didáktika te itsqil ixh la nich'létich, te estuktura, che klase te yóla'j ixh te orden títsa nqesilétich tu ju yolben. N-ets títsa ju íltij pedagójika tuji naq'tsal teji naq'tsan ixh ts'iban cheji yóla'j indíjena'e' te Chiapas, ke tu ngobyerno at wets ju priorida ti kongruensya ti te *Plan Estatal* te Desarrojo kábe' mil lajuj óxhe' – kábe' mil lajuj wajxhaq ixh te Plan Nacional te Desarrojo teji *Gobierno Federal* ixh Organísmo'e' Internasionále', ke nchjóyon kanol ju edukasyon kábe'yol ti kalida desde te ámbito linwístiko, pedagójiko ixh kultural cheji amaq' orijináryo'e'.

Lic. Manuel Velasco Coello
Gobernador

Tu júnxhka ti te polítika edukatiba te Gobernador Manuel Velasco Coello, te túmel ts'iben didáktika kakchikel n-otónen tu proseso te naq'sal okexh tu wi' te náq'tsan ixh tsíban te yóla'j indíjena ke áte' tu naq'tsabile' escolare' tsantsu che enaq'ats xhú'uj ixh icham otk'úluts jwortaleser ixh desarroyen tu yóla'j otk'uluts balorar kultura ixh okechokénsan chets tu chaqil qij.

Mtro. Ricardo A. Aguilar Gordillo
Secretario de Educación

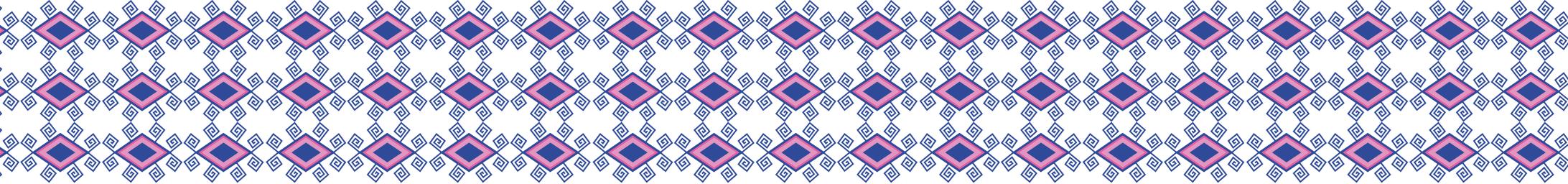
¿QUÉ ES LA GRAMÁTICA DIDÁCTICA?

Es un material didáctico que contiene elementos básicos gramaticales de la lengua Kakchikel, que se caracteriza por una serie de ejercicios y sugerencias didácticas para conocer y comprender la estructura, clases de palabras y el orden sintácticos que se presentan en la expresión oral y escrita de la lengua. Surge como una necesidad pedagógica en la enseñanza de la lectura y escritura de las lenguas indígenas de Chiapas; mi gobierno tiene como prioridad, en congruencia con el Plan Estatal de Desarrollo 2013-2018, el Plan Nacional de Desarrollo y con organismos internacionales, lograr una educación bilingüe de calidad desde el ámbito lingüístico, pedagógico y cultural de los pueblos originarios.

Lic. Manuel Velasco Coello
Gobernador

En congruencia con la política educativa del Sr. Gobernador Manuel Velasco Coello, la gramática didáctica apoya el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena en los centros escolares para que los alumnos(as) fortalezcan y desarrollen su lengua valorando su cultura y les sea útil en la vida cotidiana.

Mtro. Ricardo A. Aguilar Gordillo
Secretario de Educación



PRESENTACIÓN

En una frase memorable y tan vigente hoy como entonces, Benito Juárez señaló en 1861 que **la instrucción era la primera base de la prosperidad de un pueblo**. Así, con la publicación de estas gramáticas didácticas de las lenguas indígenas de Chiapas, la Secretaría de Educación Pública contribuye a garantizar el derecho de los pueblos indígenas a recibir educación de calidad en su lengua materna, en consonancia con el Artículo 2° de nuestra Carta Magna y la Ley General de los Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas.

Realizadas con la participación de maestros, académicos, hablantes de las propias lenguas indígenas y en estrecha coordinación con las autoridades educativas del Estado, estas obras, estamos seguros, contribuirán a una enseñanza más eficaz y pertinente de las lenguas originarias, favorecerán de manera importante que cada una de ellas se revalorice y se fortalezca entre alumnos, maestros y comunidad en general. Se trata así, de impulsar políticas públicas para fortalecer la enseñanza en lenguas indígenas en y desde los espacios educativos, poniendo énfasis en regiones cuyas lenguas se encuentran en riesgo de desaparición, lo cual significa un paso adelante en la consecución de un México con Educación de Calidad, como se establece en el Plan Nacional de Desarrollo 2013-2018.

El Lic. Emilio Chuayffet, Secretario de Educación Pública, ha señalado que la calidad es una cualidad que integra, entre otras, las dimensiones de equidad. Así, educación de calidad implica, entre otros aspectos, que los conocimientos que los alumnos adquieran en el aula sean significativos, que los lleven a obtener el máximo logro y que les permitan resolver los problemas que se les presenten en la vida, para lo cual, no existe nada más significativo que tomar en cuenta la propia lengua materna, con la que se aprende a reconocer y nombrar el mundo.

Nuestro país, como lo ha mencionado el Presidente de la República, Enrique Peña Nieto, demanda que la educación de calidad se convierta en una meta nacional explícita para todos los mexicanos.

Conscientes de este compromiso y responsabilidad del Gobierno Federal, el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) contribuye al logro de la calidad de la educación de los pueblos indígenas con la publicación de estas gramáticas en ocho lenguas indígenas nacionales del estado de Chiapas, quedando a disposición como material de apoyo a la grandiosa labor de los maestros que atienden poblaciones indígenas.

Lekuk yilel a wot'anik

Que sus corazones estén siempre grandiosos

Javier López Sánchez

YUK'BILJA'AT

YUK'UNAL -----	7
PIXHÓNICH -----	9
ICHIMBEN -----	10
ENJWOKE -----	13
GANAK'ULÉTICH GENERÁLE' -----	16
TABLA TE KONTENIDO -----	19
TÍ TSA' BA' AQ'Ú NAN -----	20
TÚ MEL TS'IBEN -----	22
SISTEMA TE AJLABIL KAKCHIKEL -----	28
CHEBÍ'AJ -----	31
➤ CHEBÍ'AJ BÍ'AJE' CHÉTSXHKA -----	33
➤ CHEBÍ'AJ BÍ'AJE' KOMÚNE' -----	42
ADJETÍBO'E' -----	58
➤ ADJETÍBO'E' KABE'MAJ -----	60
AJLABÍLE' KARDINÁLE' -----	69
TÍ TSA' ATEQÉTICH -----	80
AQ'UNÁLE' -----	91
➤ AQ'UNÁLE' KÁBE' AQ'UNOM -----	93
➤ AQ'UNÁLE' JU AQ'UNOM -----	104
ADBÉRBYO'E' -----	114
JA'NXHÍCHE' -----	125
ITSQILYÓLE' -----	135
LAK'ICH TI'IJ -----	141
U'ÚJE' XHMÉLUN -----	143

ÍNDICE

PRESENTACIÓN -----	7
AGRADECIMIENTOS -----	9
INTRODUCCIÓN -----	10
ENFOQUE -----	13
PROPÓSITOS GENERALES -----	16
TABLA DE CONTENIDOS -----	19
METODOLOGÍA DE TRABAJO -----	20
REGLAS DE ESCRITURA -----	22
SISTEMA DE NUMERACIÓN KAKCHIKEL -----	28
SUSTANTIVOS -----	31
➤ SUSTANTIVOS DE NOMBRES PROPIOS ----	33
➤ SUSTANTIVOS DE NOMBRES COMUNES -	42
ADJETIVOS -----	58
➤ ADJETIVOS REDUPLICADOS -----	60
NÚMEROS CARDINALES -----	69
POSICIONALES -----	80
VERBOS -----	91
➤ VERBOS TRANSITIVOS -----	93
➤ VERBOS INTRANSITIVOS -----	104
ADVERBIOS -----	114
DIRECCIONALES -----	125
GLOSARIO -----	135
ANEXO -----	141
BIBLIOGRAFÍA -----	143

YUK'UNAL

Te Direksyon te Edukasyon Indíjena ixh te Departamento te Jwortalesimyento che yólaj Indíjena'e' tija' Proyecto "Diseño ixh elaborasyon te túmel ts'iben ixh tholbanyol tu yólaje' Indíjena'e' te Edukasyon Interkultural kabe'yol", obachk'úlun teja' ts'iben tu yólaj Kakchikel ke ájnal oqsina' tu eq'a'ap.

Téja' material at te propósito te onel che enaqtsom ke at chgrupo tu prosesos te naq'tsal okexh tu wi' te náq'tsan ixh ts'iban te yólaj indíjena tu naqtsabil Primarya kabeyol; tsantsu te enaq'tsóme' ochk'úluts aq'úne' chi chnaq'ats ixh ochk'úluts jwortaleser te okémbil te yólaj Kakchikel, ixh tu konsekwensya ochk'úluts balorar te kultura ixh oke chokénsan chets tu chaqil q'ij.

Te okémbil te túmel ts'iben didáktika tu etareya edukatíba'e' mu eskoláre' ke oneyon tu itsqibil teji estruktura gramatikal te yólal Kakchikel ke áte' tu naq'tsabil eskoláre' te Edukasyon Indíjena, tuji marko normatibo te k'ulul promober ju edukasyon interkultural kabeyol, k'ulul jwortaleser te aspekto linwístiko tu ju enjwoke komunikatibo, jwunsonal, kultural ixh linwístiko.

PRESENTACIÓN

La Dirección de Educación Indígena y el Departamento para el Fortalecimiento de las Lenguas Indígenas, a través del proyecto "Diseño y Elaboración de Gramáticas y Diccionarios de las Lenguas Indígenas para la Educación Intercultural Bilingüe", han elaborado el presente material que ahora ponemos en tus manos.

Este material tiene el propósito de apoyar a los docentes frente a grupo en el proceso enseñanza - aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena en la escuela primaria bilingüe; para que los docentes realicen ejercicios con sus alumnos y fortalezcan el uso de la lengua Kakchikel, y en consecuencia valoren la cultura y les sea útil en la vida cotidiana.

La utilización de la gramática didáctica en las tareas educativas o escolares ayudará en el conocimiento de la estructura gramatical de la lengua Kakchikel en los centros escolares de Educación Indígena, bajo el marco normativo de promover una educación intercultural bilingüe, fortaleciendo el aspecto lingüístico desde un enfoque comunicativo, funcional, cultural y lingüístico.

Téja' materyal mer eksklusibo teji aq'un didáktiko te naq'tsom tu naq'tsabil, ami axhka bantel k'ulul konsiderar títsa' ju guiya te naq'tsom.

TSa te sitwasyon linwístika teji rrejyon syerra, nqek'ule presentar tu yólaj Kakchikel ixh tu kasteyano te lanich'létich, nxhisilétich te naq'tsom te oportunidad te aq'unal ichtítsa tu yólaj Kakchikel ixh tu kasteyano.

Te importansya te k'ulul konsiderar che yólaj Kakchikel ixh kasteyano tu proseso naq'tsal-okexh tu wi'i' tu kabi'in síklo te edukasyon primarya nxhchani ju u'uj mer galan tu jwortalesimyento ixh desarrollo te kompetensya linwístika te enaq'tsom, te ene' xhú'uj ixh ene' icham títsa' te rreskate kultural téja' rrejyon.

Tija' pilote'o te che contenido teji ts'iben n-o'elétich ke ene' icham ixh ene' xhú'uj nchebatich mas naq'tsal ixh ts'ibal, ixh nchk'úlu jwortaleser che itsqibil ke ntk'ámon, okensánich te kasteyano ixh te Kakchikel simultalñamente.

Este material es exclusivo para el trabajo didáctico del docente en el aula, por lo que también puede considerarse como una guía.

Por la situación lingüística de la región sierra, se presenta en la lengua Kakchikel y en castellano para su mayor entendimiento, dando así al docente la oportunidad de trabajar tanto en la lengua Kakchikel como en castellano.

La importancia de considerar la lengua Kakchikel y castellano en el proceso enseñanza - aprendizaje en el segundo ciclo de la educación primaria juega un papel muy importante en el fortalecimiento y desarrollo tanto de las competencias lingüísticas de los docentes, de las niñas y los niños, como del rescate cultural de esta región.

En el resultado del piloteo de los contenidos de este documento se observó que los niños y las niñas aprenden más fácil a leer y escribir, y fortalecen los conocimientos que adquieren, utilizando el castellano y el Kakchikel simultáneamente.

PIXHÓNICH

Te aji Munlom te Estado, te Sekretariya te Edukasyon, te Subsektariya te Edukasyon Jwederalisada, che ba onénich inkondisyonalmente tu proseso te k'ulben te túmel ts'iben didáktika te yólaj Kakchikel.

Te aji Doktor Stefano Claudio Sartorello ixh teji Naq'tsom Raúl Gutiérrez Narváez, asesóre' pedagójiko'e' teji Sentro te Imbestigasyon te Estudio Superyóre' tu Antropolojiya Sosyal (CIESAS - Sureste), ixh te naq'tsom Ivan Oropeza Bruno, asesór linwístiko teji Instituto Nasyonal te Yólaj Indíjena (INALI), tsaji ba'onénich tu k'ulben teja materyal. Ichtítsa áxhka che C.C. Gladis Gómez Díaz, Sandra Luz Fonseca López, Karla Ramírez Pérez ixh Roxana Vila Figueroa, tsaji chtonembil tuji kaptura téja' materyal.

Te che enaq'tsom ke nche naqtsani ne' ke ate'oxh tu toxhi'in ixh kajji'in grado, te che edirektor ke áte' tu naq'tsabil a'e asesóre' tékniko pedagójiko'e', superbisóre' eskoláre'ixh ejejwe te Sona te Superbisyon, tsaji onémbil otsáchsin tu te nawbil, toma te jwoto, te pilote'o teji materyal ixh tsaji ganayolétich te k'uletel mejorar.

Axhka pixhónich che ene' icham ixh che ene' xhú'uj, tij ixh bi'ix, ke qo'oxhk'ámon te k'ulul grabar chnawbil, chitsqibil ixh aji nqechk'úlun tu chaqil q'ij, ya ket tsi at te rrikésa te kultura ichtítsa wochen che oth qwunaqil maya. CHéja' yolben nchejakanétich contenido'e' ke nqek'ule naq'tsal.

AGRADECIMIENTOS

Al Gobierno del Estado que, a través de la Secretaría de Educación y la Subsecretaría de Educación Federalizada, ha apoyado incondicionalmente en el proceso de construcción de la gramática didáctica de la lengua Kakchikel.

Al doctor Stefano Claudio Sartorello y al maestro Raúl Gutiérrez Narváez, asesores pedagógicos del Centro de Investigación de Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS - Sureste), y al maestro Ivan Oropeza Bruno, asesor lingüístico del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), por su valiosa colaboración en la revisión del presente material. Así como también a las C.C. Gladis Gómez Díaz, Sandra Luz Fonseca López, Karla Ramírez Pérez y Roxana Vila Figueroa, por su colaboración en la captura de este material.

A los maestros frente a grupo de tercero y cuarto grado, a los directores de escuela, a los asesores técnico pedagógicos, supervisores escolares y jefes de Zonas de Supervisión, por el apoyo que nos brindaron en la adquisición de los discursos, toma de fotografías, el piloteo del material y por las sugerencias de mejora.

También nuestro agradecimiento a los niños y niñas, ancianos y ancianas, que nos permitieron grabar sus discursos orales sobre sus conocimientos y quehaceres de la vida cotidiana, ya que ahí se refleja la riqueza de la cultura de acuerdo a la cosmovisión de nuestros ancestros mayas. Estos discursos aparecen en los contenidos en estudio.

ICHIMBEN

Te túmel ts'iben didáktika te yólaj Kakchikel ke nxhisilétich ke nche'aaq'unánich chi ene' icham ixh ene' xhú'uj che amáq'e' indígena te kabi'in síklo te edukasyon primarya. Téja' materyal bak'ulétich tiji imbestikasyóne' linwístika, tu kontéxto'e' indígena, chi e'obserbasyóne' che e'ajente edukatibo ixh che asesóre' tékniko'e' pedagójiko'e' ke tu chaqil aq'úne' te piloteyo teji materyal, ke otsáchsin ch-ideya ixh ganayolétich, te bantel k'ulul mejorar ixh enrikeser che sitwasyóne' didáktika'e' te jújun contenido. Te objetivo mas galan te materyal teji k'ulul jwortaleser te okexhtu wi' te náq'tsan ixh ts'iban te yólaj Kakchikel, siwa'an tu rrejwleksyon tajsich te yólaj ixh títsa' nqeyolétich.

Téja' materyal at tuj kategoriya gramatikále',¹ sitwasyóne' didáktika'e' ixh aq'úne' te k'ulul tuj ixh q'anil te naq'tsabil, te jújun aktibida at tuj ju n-ichínich, ju desarroyo ixh ju mankubil; te naq'tsom o'aaq'unayon che at tuj títsa' che karakterístika kulturále' ixh linwístika'e' che ene' icham ixh ene' xhú'uj ke okechónen te k'ulul jwortaleser che itsqibil ke títsqin, abilida ixh destrésa'e te yólaj materna.

CHe aq'úne' ke nqesilétich ti twitsbilal te konteksto kulturále' ke chets chítsqin ixh ke áte' rrelasyonado ti itsqibil ke nqé k'ulétich tu chaqil q'ij; te naq'tsom atel ju propuesta didáktika te k'ulul enrikeser che aq'úne' te naq'tsal okexh tu wi' tu yólaj indijena, awnke tu jújun grupo at distínto'e' nibéle' te itsqibil ixh abilida.

¹ Kwadro te kontenido'e' gramatikále'. Pág. 19.

INTRODUCCIÓN

La gramática didáctica de la lengua Kakchikel está dirigida a los maestros que trabajan con niñas y niños de poblaciones indígenas del segundo ciclo de educación primaria. Este material fue elaborado con base en las investigaciones lingüísticas, en contextos indígenas y en las observaciones de los agentes educativos, y de los asesores técnicos pedagógicos durante el trabajo de piloteo del material, que aportaron sus ideas y sugerencias, con el fin de mejorar y enriquecer las situaciones didácticas de cada contenido. El objetivo más relevante del material es el de fortalecer el aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua Kakchikel, centrada principalmente en la reflexión sobre la lengua y el lenguaje.

Este material contiene categorías gramaticales,¹ situaciones didácticas y ejercicios para su realización dentro y fuera del aula, cada actividad contiene un inicio, un desarrollo y un cierre; el maestro trabajará los contenidos de acuerdo a las características culturales y lingüísticas de los niños y las niñas, que les ayuden a fortalecer los conocimientos previos, habilidades y destrezas en la lengua materna.

Las actividades se presentan con ilustraciones de contextos culturales que ellos ya conocen y que están relacionados con conocimientos de la vida cotidiana; el docente tendrá una propuesta didáctica para enriquecer sus actividades de enseñanza-aprendizaje en la lengua indígena, aunque en cada grupo haya distintos niveles de conocimientos y habilidades.

¹ Cuadro de contenidos gramaticales. Pág. 19.

Túja' propuesta metodolójika, te k'ulul j'újun che contenido'e', nchk'úlu seguir téja' proseso didáktiko:

- ✓ **Bi:** Aji te bi teji kategoriya gramatikal ke nqénaq'tsan.
- ✓ **Dejwinisyon chaqil:** Aji te dejwinisyon teji kategoriya gramatikal ke nqénaq'tsan, ja' nxhiyolétich ichtítsa' at te yólaj Kakchikel.
- ✓ **Ganak'ulétich espesijwiko:** Ntyólin ke te naq'ats obantel k'ulul tiji proseso te okexhtuwi'i', ichi obantel k'ulul evalwar mas galan.
- ✓ **Itsqibil Íyone:** Ntyólin ke te naqtsom n-iyónich ke okexhtuchwi' che naq'ats tiji aq'úne' cheji contenido.
- ✓ **Yolbîle':** Ntyólin aji ke qatechk'úulun che naq'ats tuji proseso te okexhtuwi'i', ixh ateqe ti ajlabil.
- ✓ **Twitsbilal:** Aji te twitsbilal ke nxhisilétich che naq'ats fítsa' ichimben te ichel te yolil ixh che itsqibil te ne', ichtítsa te contenido qate' tk'úulun. Téja' twitsbilal tgána yolil te yol ke jawe' kanétich tu ts'iben.

En esta propuesta didáctica, para abordar cada uno de los contenidos, se sugiere el siguiente proceso didáctico:

- ✓ **Título:** Es el nombre de la categoría gramatical en estudio.
- ✓ **Definición general:** Es la definición de la categoría gramatical en estudio, donde se explica cómo se da o se comporta la lengua Kakchikel.
- ✓ **Propósitos específicos:** Indica lo que el alumno debe ser capaz de realizar a través del proceso de aprendizaje, así pueden ser evaluados con mayor facilidad.
- ✓ **Conocimientos esperados:** Indica claramente lo que el maestro espera que aprendan los alumnos a través de la serie de ejercicios de los contenidos.
- ✓ **Indicaciones:** Especifica lo que debén realizar los alumnos en el proceso de aprendizaje, y se encuentran enumerados.
- ✓ **Imagen:** Es la ilustración que se le presenta a los alumnos a manera de introducción para iniciar el diálogo y los conocimientos previos del niño, según el contenido que se vaya a abordar. Esta imagen le permite predecir las palabras que aparecerán en el texto.

- ✓ **Twitsbilal-ts'iben:** Aji te nawbilal ti te twitsbilal ja' atqe' te kategoríya gramatikal ke nqenaq'tsalétich, k'ulul konsiderar te yólaj ixh te kultura che wunaq Kakchikel. Te ts'iben n-okénich tejí práktika te naqtsaben, ts'iben, joyol te yol ke nqenaq'tsalétich ixh te komprensyon lektora.

Túja' kabi'in siklo che kategoriya te chebí'aj ixh aq'unále' nqemijlétich ti kábe' apartado ti chrrespektíba'e' dejwinisyóne', ganak'ulétich jenerále' ixh ganayolétich te naq'tsom ixh ju itsqibilyóle' alo nmak'únich te jújun kategoriya ya ke eji aq'úne' dijwerénte'e'.

Ganayolétich te ebalwasyon

Te ebalwasyon aji ju proceso sistemátiko ixh qochaq, ke k'o tsa ntk'úlu valorar te itsqibil te ne', te onel te k'ulul mejorar chjwortalesa ixh dijkwikultá'e' tuji proseso te náq'tsan-okexhtuwi'; mer galan k'ulul konsiderar che itsqibil, abilida ixh destrésa'e', tijani, te naq'tsom oke k'amlétich che ch'ílaj téknika ichtítsa': RRegístro'e', observasyóne', entrevista'e', kwestyonaryo, ixh jújunte. Ke oneyon tu itsqibil te ne'. Tsantsu ichi te naq'tsom otk'úluts ju karpeta te ebalwasyóne' rrelasyonádo'e' ti te itsqiben te che enaq'ats.

- ✓ **Imagen-texto:** Es la narración de acuerdo a la imagen, donde se contextualiza la categoría gramatical en estudio, considerando la lengua y la cultura del grupo Kakchikel. El texto sirve para la práctica de la lectura, escritura, localización de la palabra en estudio y la comprensión lectora.

En este segundo ciclo las categorías de sustantivos y verbos se dividen en dos apartados con sus respectivas definiciones, propósitos generales y específicos; así también con sus ejercicios, sugerencias para el maestro y un glosario al término de cada categoría, ya que son acciones diferentes.

Sugerencias de evaluación

La evaluación es un proceso sistemático y continuo, que no sólo permite valorar el conocimiento del niño, sino, ayuda a mejorar sus fortalezas y dificultades en el proceso enseñanza-aprendizaje; es importante considerar los conocimientos, habilidades y destrezas, con esto, el profesor debe tomar en cuenta diversas técnicas como: Registros, observaciones, entrevistas, cuestionarios, etc., que contribuyan en el conocimiento del niño. Para ello, el profesor debe preparar una carpeta de evaluación para incorporar los trabajos y observaciones relacionados con el aprendizaje de los alumnos.

ENJWOKE

Te túmel ts'iben didáktika ntk'úlu basar chi epráktika chaqilwunaq te yólaj, che jánich eji túmel te interaksyon chmij wunaq tuji nqechk'úlun diskurso yólin ixh ts'íban, te jújun chéja' práktika ntk'úlu oryentar tu ju jwinalidad komunikatiba ke nkanétich lak'ich tu ju sitwasyon kultural ixh lingwístka. Ja' enjwoke batsuyétich ti che parámetro'e' kurrikuláre' ti te Asignatura te yólaj indíjena, te Direksyon Jeneral te Edukasyon Indíjena.

Ch'e práktika te yólaj yólin ke ate'oxh tu dyálogo ke nch'exhpúnich ti akwerdo ti che rregulasyon ch'ilajwunaq ixh komunikatiba ti akwerdo tubikasyon je'ográjwika.²

Naq'tsal ñath tsa a'oxh siwal te materyal ts'íban tu yólaj yólin, jani k'otal at ni ju sentido ke naq'tsal aji lanich'létich, naq'tsal aji siwal che ts'íban ixh ti jani obantel te interakksyon chi ejúte.

TS'ibal aji te k'ulul ts'ib, qa k'o junal te contenido teji bis tsantsuji te che ke nchenaq'tsánich che k'uluyo komprender teji nxhiyolétich.

Naq'tsal ixh ts'ibal aji kábe' okto chukexhte, pero ke n-ochjunachip te ju chkel jwinalidad tu che ewunaq.

² DGEI *Parámetro'e' kurrikuláre', Yólaj Indíjena*. Edukasyon Basika. Primaria Indíjena Pág. 10

ENFOQUE

La *gramática didáctica* se fundamenta en las prácticas sociales del lenguaje, las cuales son formas de interacción entre los individuos en las que se producen discursos orales y escritos, cada una de estas prácticas está orientada a una finalidad comunicativa que se encuentra ligada a una situación cultural y lingüística. Este enfoque se ha tomado de los Parámetros Curriculares que conformará la Asignatura de Lengua Indígena, propuesta por la Dirección General de Educación Indígena.

Las prácticas del lenguaje oral que involucran el diálogo, varían de acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de acuerdo a su ubicación geográfica.²

Leer no es simplemente trasladar el material escrito a la lengua oral, esto no tendría ningún sentido sino que leer significa interpretar, estudiar y compartir los textos en referencia y con esto lograr la interacción con los demás.

Escribir no es únicamente trazar letras, sino organizar el contenido del pensamiento para que los lectores comprendan el mensaje.

Leer y escribir son dos actos diferentes, pero que a la vez se unifican para una sola finalidad comunicativa entre los individuos.

² DGEI, *Parámetros curriculares. Lengua Indígena*. Educación Básica. Primaria Indígena. Pág. 10

Te **túmel ts'iben didáktika** otk'úluts jwortaleser che práktika'e' ch'ilajwunaq te y'ólaj indígena, k'ulul ampliar che jwunsyóne' ch'ilajwunaq te k'ulul enrikeser ixh k'úlul ampliar te jwunsyon komunikatiba ke okek'ulu konserbar te y'ólaj materna te che e'amaq'.

Te y'ólaj aji ju aktibida komunikatiba, itsqibil ixh rrejwleksiba ke tiji che wunaq qoyolínich, qo k'ulu interkambiar ixh nqokolónich qide'a, qo k'ulu establecer ixh at qets relasyon n-eqnich, qok'ulu injwluir tajsí ejúte, at qets aksesó tu injwormasyon, q'ok'ulu partisipar tu k'ulben te itsqibil ixh bisyóne' te chaqil mundo, qok'ulu organizar qbis ixh qok'ulu rrejwleksyonar tajsich qpropio proseso te kre'asyon diskursiba intelektwal.³

Te y'ólaj ntk'ulu konsiderar títisa' ju mediador jwundamental ti te apopyasyon ixh k'ulben te itsqibil. Ichokji, te naqtsabil at ttare'a te aq'unal te y'ólaj tsansuji che ne' ochk'úluts desarrollar che kapasida komunikatiba galan ntk'ulu konsiderar ke ti **túmel ts'iben didáktika** tu y'ólaj indíjena'e che enaq'ats xhú'uj ixh che enaq'ats icham che bantel.

- ✓ Interaktwar galan tu anq'ibil tu naq'tsabil ixh ekstra'eskolar.
- ✓ Okensal te y'ólaj te junal tbis ixh tyolben, ixh ke okeche'enbuena te bantel latschí'in q'oj.

³ Te naturaleza te objeto te naq'tsal. Dra. Celia Zamudio. Profr. ENAH.

La **gramática didáctica** fortalecerá las prácticas sociales de la lengua indígena, ampliando las funciones sociales para enriquecer y ampliar la función comunicativa, logrando la conservación de la lengua materna de los pueblos.

El lenguaje es una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva por medio del cual los seres humanos expresamos, intercambiamos y defendemos nuestras ideas, establecemos y mantenemos relaciones interpersonales, influimos sobre los otros, tenemos acceso a la información, participamos en la construcción del conocimiento y visiones del mundo, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestros propios procesos de creación discursiva e intelectual.³

El lenguaje está considerado como un mediador fundamental en la apropiación y construcción del conocimiento. Por tal razón, la escuela tiene la tarea de cultivar la lengua para que los niños desarrollen las capacidades comunicativas eficientes; se considera que con la **gramática didáctica** en lenguas indígenas los alumnos y alumnas puedan:

- ✓ Interactuar de manera eficaz en la vida escolar y extraescolar.
- ✓ Utilizar el lenguaje para organizar su pensamiento y su discurso, y que analicen y resuelvan problemas.

³ La naturaleza del objeto de enseñanza. Dra. Celia Zamudio. Profr. ENAH.

- ✓ Joyol, junal ixh qatesilétich injwormasyon krítika.
- ✓ K'ulul komprender mas galan chyólaj yólin alo n-ichi te aq'un ti ts'iben ixh xhesilétich dijwerente yol kulturále' tu te bis, te xhmébil, te konjwrontasyon te ide'as, te ch'exhpul, te komentaryo, jújunte.

Ichokji, te **túmel ts'iben didáktika** aji ju instrumento ke oneyon tu desarrayo te che prosesos edukatibo eskoláre' te k'ulul rrejwleksyonar tajsich te k'ulben te che yólaj indíjena'e' ixh tjwunsyon tu chíljawunaq tu chukexhte ts'iben te okensal.

K'ulul jwortaleser che kapasida intelektwále' mas ixh te rrelasyon chi ejúte, n-onénich te atel injwormasyon, k'ulul interaktwar tsí ja' che anq'íxhka ti che norma sosyolingüística, ichókji te desarroyo te yólaj ts'iban otk'úluts promober tu marko te jújun che ekultura.⁴

⁴ Aljwabetisasion tu yólaj indíjena.

- ✓ Buscar, organizar y presentar información de manera crítica.
- ✓ Comprender mejor su lengua oral a partir del trabajo con textos escritos y accedan a diferentes expresiones culturales mediante la reflexión, el análisis, la confrontación de ideas, el intercambio, el comentario, etcétera

Por lo tanto, la **gramática didáctica** es un instrumento que coadyuva al desarrollo de los procesos educativos escolares de reflexión sobre la estructura de las lenguas indígenas y su función social en los diferentes contextos de uso.

Fortalecerá las capacidades intelectuales, y de relación con los demás, ayuda a adquirir información e interactuar con su medio de acuerdo a las normas sociolingüísticas y culturales, por tal razón, el desarrollo del lenguaje escrito se promoverá en el marco de cada una de las culturas.⁴

⁴ Alfabetización en lengua indígena.

GANAK'ULÉTICH GENERÁLE'

Te túmel ts'iben didáktika tgána siwal tbalor te naq'tsaben ixh ts'iben che yólaj indíjena, ixh latsna'étich che itsqibil che oth qwunaqil maya, ichókji, nk'ulu considerar galan téja' propósito.

1. Balorar te importansya teji dibersida che yólaj tiji itsqibil te títisa' k'ulun morjwológika, sintáktika ixh tjwunsyonamiento metajwóriko tu chukéxhte sitwasyóne' komunikatíba'e'.
2. Jwomentar te importansya te yólaj indíjena ixh chbaryante dyalektále', títisa' ene' títisa' naqtsóme', te k'ulul ajwyansar te identida kulturál; ichi k'o bajel q'oj chi ejúte okémbil te yólaj.
3. K'ulul rrespetar te okémbil che ejúte ke nch'exhpúnich te siwal mas galan te léksiko che eyolbom te ju amaq' linwístika.
4. K'ulul te rrejwleksyon ixh kapasida te xhmébil te k'ulben te yólaj indíjena te k'ulul dijwerensyar chi ejúte yólaj.
5. K'ulul desarrollar ti te ne' te capasida te cha'ol ixh k'amol tyólaj ti manera chukéxhte títisa' nqetk'úulun chaqil q'ij, te naq'tsal tets mu xhmelul.

PROPÓSITOS GENERALES

La gramática didáctica tiene la finalidad de fortalecer la lectura y escritura de las lenguas indígenas, y además reactivar los conocimientos milenarios de nuestros ancestros mayas, por lo tanto, se considera primordial los siguientes propósitos:

1. Valorar la importancia de la diversidad de lenguas a través del conocimiento de la estructura morfológica, sintáctica y su funcionamiento metafórico en diferentes situaciones comunicativas.
2. Fomentar la importancia de la lengua indígena y sus variantes dialectales, tanto en niños como en maestros, para afianzar la identidad cultural; y así evitar confrontaciones con los distintos usos del lenguaje.
3. Valorar y respetar el uso de las distintas variantes dialectales para ampliar el léxico de los hablantes de una comunidad lingüística.
4. Propiciar la reflexión y capacidad de análisis de la estructura de la lengua indígena, para diferenciarla con otras lenguas.
5. Desarrollar en el niño la capacidad de escuchar y percibir su lengua de manera diferente a como la practica en su vida cotidiana, con fines de estudio o análisis.

6. K'ulul ampliar títisa' yoliyon ixh rrejistro linwístiko ti itsqibil eksplisito ixh konsyente ti tyólaj, te k'ulul mejorar tkompetensya linwístika mer pertinente tu ch'ílaj konteksto.
7. K'ulul jwaborser te abilida tu te rredaksyon te ts'iben tu te itsqibil ixh te okémbil che esigno te puntwasyon títisa' qatets'ibétich.
8. Komprender te k'ulben ixh tyólbín che eyol ixh che marka morjwolójika'e' ke nchk'úlun konjwormar, te k'ulul balorar te rrikesa simbólíka.
9. K'ulul balorar ja tsajlen te yol te siwal bi e'objeto mu k'ulul ak'ajyol te mala atel che'xhben linwístiko.
10. K'ulul rreskatar te rrikesa linwístika che echaqil diskurso tejí tradisyon yólin.
11. Atel ixh siwal itsqibil tiji naqtsaben te nawbil te tradisyon yólin ixh ts'íban.
12. CHimol ixh dijjwundir nawbil tétsxhka te yólaj, chi ene' icham ene' xhú'uj, nimaq wunaq ixh etij cheji ch'ital amaq' te k'ulul akresentar ixh konstratar che itsqibil teji ch'ital amaq'.

6. Ampliar su vocabulario y registro lingüísticos a través del conocimiento explícito y consciente de su lengua, para mejorar su competencia lingüística de manera pertinente en distintos contextos.
7. Favorecer la habilidad en la redacción de textos a partir del conocimiento del uso de los signos de puntuación y de las reglas ortográficas.
8. Comprender la composición y significado de las palabras y las marcas morfológicas que las conforman, con el fin de valorar la riqueza simbólica.
9. Valorar el origen de la palabra para nombrar objetos o en su caso crear neologismos para resolver problemas de préstamos lingüísticos.
10. Rescatar la riqueza lingüística en función de los diferentes discursos de la tradición oral.
11. Obtener y transmitir conocimientos a través de la lectura de relatos de la tradición oral y escrita.
12. Recopilar y difundir relatos propios de la lengua, con los niños, niñas, adultos y ancianos de las comunidades para acrecentar y contrastar los saberes de la comunidad.

13. Jwomentar te kre'atibida ixh te imajinasyon te k'ulul rrepresentar mental grájwika mu esenijwikasyon te wunaq te nawbil óthe' te ch'ital amaq' te ts'ibal te cultura te tradisyon yólin.

14. TS'ibal aji chaqil nqek'ulétich ixh itsqibil kulturále' teji ch'ital amaq' (rrito'e', consejo, música, awalaj, rrameyu ixh jújunte).

13. Fomentar la creatividad y la imaginación de representar mental, gráfica o escenificación de personajes de relatos antiguos de la comunidad, para registrar la cultura de tradición oral.

14. Registrar los procesos de los quehaceres y saberes culturales de la comunidad (ritos, consejos, música, cultivos, medicina, etc.).

TABLA TE KONTENIDO

Tu che contenido gramatikále' ke nqek'ulétich túja' kabi'in siklo toxhi'in ixh kajil'in grado te edukasyon primarya kabe'yol qatenaq'atsalétich puro yol, tu ekategoriya gramatikále', k'ulul konsiderar chitsqibil che ene'.

CHe kategoriya gramatikále' chejawekanétich tu ts'iben, tu orasyóne' mu chkel te yol, te onel che itsqibil gramatikále' te yóla'j Kakchikel.

EKATEGORIYA GRAMATIKALE'	KABI'IN SIKLO
CHe bi'aj	CHe bí'áje' chétsxhka te amaq' ch'i'amaq', tsíya'e' ixh montaña'e'. Paradígma'e', teji bi'áje' komúne' ke nche'ichi ti ts'iwinun ixh taq' winun. CHe término te parentésko.
Adjetíbo'e'	Kábe', maj ichifítsa' ti objéto'e', wi'í'e', wunáqe' ixh animále'.
Ajlabíle'kardinále'	Jun maxh óxhe' wínqin.
Títsa'ateqétich	Yajts'ib ateqétich che wunaq, wi'í'e' ixh animále'.
Aq'unale'	Paradígma'e' che yóle' ke nqemijlétich ti ju kábe' aq'unom ixh ju aq'unom tu tyémpo ok'ich. Ájnal ixh uléxhka ke alo n-ichi ti tsi'winun mu taq'winun.
Adberbio	Ajwirmasyon ixh nik'ol.
Ja'nxhich	XHe''in ixh tsaje''in, jawe''in ixh qatets-'in.

TABLA DE CONTENIDOS

En los contenidos gramaticales que se abordan en este segundo ciclo (tercer y cuarto grado) de educación primaria indígena se estudiarán las reflexiones y derivaciones de palabras, principalmente en sustantivos y verbos, considerando el estadio de los alumnos.

Las categorías gramaticales aparecerán en los textos, en las oraciones o frases, o sola la palabra, con la finalidad de afianzar los conocimientos gramaticales de la lengua Kakchikel.

CATEGORÍAS GRAMATICALES	2º CICLO
Sustantivo	Los nombres propios de pueblo, comunidades, ríos y montañas. Paradigma de los nombres comunes que comienzan en vocal y consonante (singular y plural). Termino de parentesco.
Adjetivos	Reduplicados en objetos, plantas, personas y animales.
Números cardinales	Del 1 al 60
Posicionales	Sufijos posicionales de personas, plantas y animales.
Verbos	Paradigmas de palabras que indican acción transitiva e intransitiva en presente, pasado y futuro, que inician en vocal o consonante.
Adverbios	Afirmación y negación.
Direccionales	Llevarlo y traerlo, subirlo y bajarlo.

TÍ TSA' BA' AQ'Ú NAN

- Te equipo Kakchikel batk'úlun imbestigasyone' dokumentá'le' qochaq, ichtítsa' che nese' didá'e' ixh d'úda'e' tu ji k'ulben te materyal.
- Bak'amblétich kúrso'e' te kapasitasyon: Linwístika ixh didáktika chi espesyaslista'e' te Sentro te Imbestigasyóne' ixh estúdyo'e' Superyóre' tu Antropolojía Sosyal (CIESAS-Sureste) ixh Uñon te Naq'tsóme' te Ak'aj Edukasyon te Méjiko (UNEM).
- Bak'ule' seleksyonar ch'ital amáq'e' ja'a' che yolínich te más bapun porsentaje tu yólaj indíjena; te k'ulul grabar diskúrso'e' yólin che itsqibíle' mu aji nqek'ulétich tu ch'ital amaq' chi ne'e', kuxhóme', nimaq wunaq ixh tíje' te chkabil sekso. Che diskurso yólin bak'ulétich grabar ixh bats'ibétich teji ts'iben te jújun kontenido ke bak'ulétich proponer. Axhka wets-ílétich jwotograjwiya te k'ulul ilustrar te materyal propwesto.
- Bak'ulétich jwokalisar naq'tsabíle' te k'ulul pilotyar te pertinensya, ko'erensya ixh rrelebansya te cheji kontenido propwesto, ja'a' nche'aq'unánich naq'tsóme' ke ntk'úlu korresponder linwistikamente ti te ch'ital amaq' ixh naq'ats te grupo ixh asesóre' tékniko'e' pedagójiko'e' tu enaq'tsabil primárya'e' kabeyol; Francisco Villa te Barryo Villa Hidalgo ixh Juan te Barrera te Barryo Ak'aj Para'iso, te municipyo te Mazapa te Madero, ke ntk'úlu pertenecer teji sona eskolar 601, teji rrejyon Mazapa te Madero; tiji jwinalida te k'amol ganayolétich te k'ulul mejorar teja materyal.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

- El equipo Kakchikel realizó investigaciones documentales constantes, según las necesidades y dudas durante la construcción del material.
- Se recibieron cursos de capacitación: Lingüística y didáctica con especialistas del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS-Sureste) y la Unión de Maestros de la Nueva Educación para México (UNEM).
- Se seleccionaron comunidades donde se habla en mayor porcentaje lengua indígena; para grabar discursos orales de los saberes o quehaceres de la comunidad con niños, jóvenes, adultos y ancianos de ambos sexos. Los discursos orales fueron grabados y transcritos para el texto de cada uno de los contenidos propuestos. También se tomaron fotografías para ilustrar el material propuesto.
- Se focalizaron escuelas para pilotear la pertinencia, coherencia y relevancia de los contenidos propuestos, donde laboran maestros que corresponden lingüísticamente con la comunidad y alumnos. El pilotaje se realizó con alumnos, maestros de grupo y asesores técnicos pedagógicos en las escuelas primarias bilingües: "Francisco Villa" del Barrio Villa Hidalgo y "Juan de la Barrera" del Barrio Nuevo Paraíso, del municipio de Mazapa de Madero, pertenecientes a la zona escolar 601, de la región Mazapa de Madero; con la finalidad de recibir sugerencias para mejorar este material.

- Bak'ulétich ju rrebisyon alo omankúnich chi linwistas te Instituto Nasyonal te Yólaj Indíjena'e'(INALI).
- Bak'ulétich che korreksyóne' pertinénte'e' ichtítsa' che ganayolétich che e'asesóre' ke oche'úlich najach, te che naq'tsóme' ke at chgrupo, te che asesóre' tékniko'e' pedagójiko'e' te che sona eskoláre', k'ulul konsideramos axhka te resultado ixh te piloteyo k'úlun tu esentro te aq'un.
- Bak'ulétich te kabi'in jworo tu estado te k'ulul analizar ají metodolójiko, linwístiko ixh pedagójiko chi e'asesóre' tékniko'e' pedagójiko'e' Sonále' ixh rrejyonále' te k'amol che opini'óne' ixh rrekomendasyóne' didáktika'e' cheji contenido rrelatíbo'e' teji k'ulul mejorar te' materyal.
- Se hizo una revisión final con lingüistas del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).
- Se hicieron las correcciones pertinentes según las sugerencias de los asesores externos, de los maestros de grupo, de los asesores técnicos pedagógicos de las sonas escolares, consideramos también el resultado y del piloteo realizado en los centros de trabajo.
- Se realizó el segundo foro estatal de análisis metodológico, lingüístico y pedagógico con los asesores técnicos pedagógicos Zonales y Regionales para obtener las opiniones y recomendaciones, con la finalidad de enriquecer el diseño de las situaciones didácticas de los contenidos relativos al mejoramiento del material.

TÚMEL TS'IBEN

Túja' apartado nqek'ule anotar jújun rregla títsa' qatets'ibétich te mala k'ulu titubyar alo qate ts'ibétich, ichtítsa': okensal te aljwabeto k'úlun, te okémbil te gyon ch'ital (-), ixh jújunte.

ERREGLA ORTOGRÁJWIKAE'

CHe rregla ortográjwika'e' aji nqek'ulétich tsa echaqil wunaq ke ntsa chi ewunaq ke chebantich yolil ixh nchets'ibánich, nqek'úlun te bantel rregular ixh k'ulul kontrolar che e'aksyon linwístika. Teji galan yólaj. Te galan yol aji bantel k'ulul komunika ti yol ixh ti ts'iben. CHe rrégla'e' n-o'en mas tu ts'iben ke alo ncheyolínich, ámi nxhisilétich mas galan te mensaje ixh sentido. Tijani che erregla ortográjwika nche k'ulu normar aji galan ts'iben cheji yolbom te ju yólaj:

1. Te ts'iben te yólaj Kakchikel, chkel oke okénsan che ts'ib ke ateqe tu ts'ibaj.

a - b - ch - ch' - d - e - g - i - j - k - k' - l - m - n - ñ -
o - p - q - q' - r - rr - s - t - ts - ts' - th - th' - u - w - x -
xh - y - '.

2. CHe yol qate ts'ibétich kabal, ichtítsa' jani. Qate ts'ibétich tata.
3. N-kulu rrespetar che k'ulben te jújun ch'exhwinun títsa' te /n/ tu yol ntat - "mi papá" tbayaj te thowtsi' /b/ ixh /p/ n-o /m/, ixh nqets'ibétich mpas.

REGLAS DE ESCRITURA

En este apartado se anotan algunas reglas de escritura justificadas lingüísticamente, ejemplo: usar el alfabeto establecido, el uso del guión corto (-), etc.

REGLAS ORTOGRÁFICAS

Las reglas ortográficas son acuerdos sociales que derivan de los hablantes que escriben, se establecen para regular y controlar las acciones lingüísticas. El lenguaje es la que da inteligibilidad en la relación comunicativa oral y escrita. Las reglas que se emplean son más visibles en la escritura que en la oralidad, porque permite que el mensaje tenga claridad, uniformidad y sentido. Con esto decimos que las reglas ortográficas norman la correcta escritura de los hablantes de una lengua.

1. Para la escritura de la lengua Kakchikel, únicamente se emplearán las grafías establecidas en el alfabeto.

a - b - ch - ch' - d - e - g - i - j - k - k' - l - m - n - ñ -
o - p - q - q' - r - rr - s - t - ts - ts' - th - th' - u - w - x -
xh - y - '.

2. Las palabras se deben escribir completas, por ejemplo pa, se escribe papá.
3. Se respetan las realizaciones de algunos fonemas como la /n/ en la palabra ntat "mi papá" ante bilabiales /b/ y /p/, se convierte a /m/, entonces se escribe mpas.

Síño'e' te puntwasyon

Te koma (,)

N-okénich te k'ulul ju pawsa ch'ital tu ts'iben ke ntsát-sin ju sentido galan teji ide'a, ichtítsa' ejani:

Te pawal yóle' mu parte susesíba'e' te ju orasyon; ichtítsa':

Tu tjay te Nicasio at to'ok, pato, chímak' ixh th'i'an.

A'in chixhe il si', a'ich ochxhel il íxhim, Juan okajel tu jay.

Punto ixh koma (;)

N-okénich te yuk'ul pawsa mas toje ke teji koma, ichjani:

Alo te wunaq nwutánich, n-ets waljay t-xpilitu; ichókji nwitsk'ánich.

Kábe' punto (:)

Nyuk'u ju pawsa brebe ke nxhití'in ju sekwensya, ichjani:

Signos de puntuación

La coma (,)

Se usa para hacer una pausa corta en la lectura, con la cual da un sentido correcto a las ideas como en los siguientes:

Para separar palabras o partes sucesivas de una oración; por ejemplo:

En la casa de Nicasio hay gallos, patos, guajolotes y perros.

Yo voy a traer leña, tú vas por el maíz, Juan se queda en la casa.

Punto y coma (;)

Se usa para indicar pausa más prolongada que la coma, por ejemplo:

Cuando la persona duerme, sale su espíritu a divagar; por eso sueña.

Dos puntos (:)

Indica una pausa breve que anuncia la secuencia de algo, por ejemplo:

Ja' th'o'oth' baslámun te awal: íxhim, chénaq', platnux, ich ixh xhkóya'.

Punto (.)

Te punto at óxhe' tjwunsyon:

1. Punto ixh seguido nyuk'u te mankubil te ju orasyon ixh alo n-ichite jute tejíxhka tema.
2. Punto ixh aparte nyuk'u te mankubil te ju parrajwo, pero n-ichite te sentro te tema.
3. Punto alo nmankúnich. Nyuk'u te mankubil te ju teksto mu tema ts'íban.

Punto suspensíbo'e (...)

CHe epunto suspensíbo'e' nche yuk'únich ke ju teksto maj mankúnich t-rredaksyon, aji mas bapun chokémbil, ejani:

1. Kajesilétich ju jwrase ke maj bájich ami itsqinte tmankubil, ichjani:

CHe kójoj te othqwunaqil oqenájich tsa che thanon, ichókji cheba k'ulu sujwrir...

2. Te yolil ke at duda mu xho'obal, ichjani:

Okawen ti tsúlích tsi...

3. Te mala qets'ibétich te yol et-setera alo te mensaje k'o nmankunéxhe'tts'iben, ichjani:

El terreno fue limpiado para sembrar: maíz, frijol, plátano, chile y tomate.

Punto (.)

El punto tiene tres funciones:

1. Punto y seguido. Indica la terminación de una oración y el comienzo de otra del mismo tema.
2. Punto y aparte. Indica la terminación de un párrafo, pero continúa lo central del tema.
3. Punto final. Indica la terminación de un texto o tema escrito.

Puntos suspensivos (...)

Los puntos suspensivos indican que un texto no tiene terminada su redacción, sus usos más comunes son:

1. Dejar una frase inconclusa porque ya se conoce su fin, ejemplo:

Las milpas de nuestros antepasados fueron arrasados por las langostas, por eso sufrieron...

2. Para expresar duda o temor, por ejemplo:

¡Mira! Qué viene ahí...

3. Para no escribir la palabra etcétera cuando el mensaje no se termina completamente su escritura, ejemplo:

CHe máya'e' xhkéxhe che awátoq: íxhim, chénaq', ich, xhkóya',...

Te gyon (-)

Te gyon nqe'okénsan yaj te taq'winun te mala k'ulul konjunsyóne' ti taq'winun xunaq'il (ichjani, k') ixh te sekuensya taq'winun mas gyon (ichjani k-). Mer galan atel encuentra ke te gyon aji ju onémbil te bantel yolil galan ixh tsiben te jújun yóle' ixh mer galan tu yólaj kakchikel.

Ichjani:

al-ets
ban-axh
ch'al-aj
k'aj-ábaj
wets-í'in
lats-in
saq-itsaj
toq'-ech
xúl-a'
n-awánich
n-etí'in
n-iyónich
n-óq'ich
n-uk'ánich

Los mayas ya sembraban: maíz, frijol, chile, tomate...

El guión (-)

El guión se usa después de consonante a fin de evitar confusiones entre consonante glotalizada (por ejemplo, k') y la secuencia consonante más guion (por ejemplo k-). Es muy importante tener en cuenta que el guión es un apoyo para la debida pronunciación y escritura de algunas palabras y es fundamental en la lengua kakchikel.

Ejemplos:

"de quién es"
"aldeano"
"cuatete"
"grabada"
"lo sacaron"
"lo van a sacar"
"hongo"
"ixco"
"ralo"
"está sembrando"
"lo está quitando"
"está esperando"
"está llorando"
"está tomando"

Te taq'winun oklisiba, xunaq'winun, ts'ak (').

Tu TS'ibajbil, che ts'ib, ntkúlu rrepresentar, oklusiba.

Xunaq'winun, ts'ak. Téja taq'winun aji ju ch'exhwinun te chaqil yólaj máya'e' ke k'o at tu español ixh te winun k'o jwasil te k'amol. Nk'i alo ichínich, itmij ixh alo mankúnich te yol, téja propuesta tsa nqets'ibétich tmij ixh alo mankúnich te yol. Ichjani:

rrepresentasyon jwonolojika	rrepresentasyon ortograjwika	significado
'am	am	araña
'ich	ich	chile
'uts	uts	hamaca

Te tajts'ib (˘)

Te tajts'ib tu kakchikel jwonolójiko títsa' nqeyuk'étich tuji kontraste ti k'ulun ("hecho") ixh k'ulun (tajts'ib tuji u jwinal... ntyólin "kuluj"); th'áben ("chipilin") ixh th'aben (tajts'ib tuji e jwinal ntyolin "mordida").

Te tajts'ib q'atets'ibétich tajsich te tsi'winun ke yoletel ti mas balor tu ju yol, eksepto kea ji tsiwinun aji ultima. Ich'títsa', te yol aji (ntyolin ese) k'o qatesilétich tajts'ib ami t-sílaba mas ti balor aji última mu te i.

La consonante oclusiva, glotal, sorda (')

En TS'ibajbil, las grafías ' representan la consonante, oclusiva, glotal, sorda. Esta consonante es un fonema de todas las lenguas mayas que no tiene el español y cuyo sonido no es fácil de percibir. Ocurre al principio, en medio y a final de palabra, aunque esta propuesta sólo lo escribe en medio y a final de palabra. Ejemplo:

El acento (˘)

El acento en Kakchikel es fonológico como se muestra en el contraste entre k'úlun ("hecho") y k'ulun (acento en la u final... significa "hazlo"); th'áben ("chipilín") y th'aben (acento en la e final... significa "mordida").

El acento se escribirá sobre la vocal que se pronuncie más fuerte en una palabra, excepto si esa vocal es la última. Por ejemplo, a la palabra aji (significa ése) no se le va a poner acento porque su sílaba más fuerte es la última, o sea, la i.

Te yol péchaqtoq (“era nopal”) nxhití’in ju tajts’ib tu ji e ami ji ja’ nk’ule pronunsiyar ti mas balor ñath aji último pixyol.

Ichjani:

oje
toje
naqe
náq’aj
k’ák’oj
péchaq
nchi awánich
nche awaánich
ák’ajxhkatoq
q’áynoqtetoq
q’ánaqtetoq

La palabra péchaqtoq significa (“era nopal”) lleva un acento en la e porque es donde se pronuncia más fuerte y no es la última sílaba.

Ejemplos:

“ya”
“grande”
“se parece”
“cerca”
“salado”
“nopal”
“estoy sembrando”
“ellos están sembrando”
“todavía estaba nuevo”
“ya estaba podrido (a)”
“ya estaba viejo (a)”

SISTEMA TE AJLABIL KAKCHIKEL

Te sistema te ajlal te yólaj Kakchikel winqunal ixh at qets téja' base ke aji jun maxh wínqin:

AJLABÍLE' KARDINÁLE'

jun
kábe'
óxhe'
káje'
jo'e'
wuqaq
wuq
wajxhaq
beljuj
lajuj
lajuj jun
lajuj kábe'
lajuj óxhe'
lajuj káje'
lajuj jo'e'
lajuj wuqaq
lajuj wuq
lajuj wajxhaq
lajuj beljuj
wínqin

SISTEMA DE NUMERACIÓN KAKCHIKEL

El sistema de conteo de la lengua Kakchikel es vigesimal y tenemos la siguiente base que es del uno al veinte:

NÚMEROS

uno
dos
tres
cuatro
cinco
seis
siete
ocho
nueve
diez
once
doce
trece
catorce
quince
dieciséis
diecisiete
dieciocho
diecinueve
veinte

Yaj nxhiyolétich te wínqune' mas te junil ichjani: wínqin jun "veintuno" maxh opoyo káje' wínqin lajuj ti beljuj alo mpóni jo'e' wínqin nxhiyolétich te base te jun mas te sentena títsa' jo'e' wínqin "jo'e' maj wínqin aji jo'e' wínqin". Ichjani:

AJLABIL
jo'e' wínqin
kábe' jo'e' wínqin
óxhe' jo'e' wínqin
káje' jo'e' wínqin
jo'e' jo'e' wínqin

ixh alo mpóni beljuj jo'e' wínqin káje' wínqin lajuj ti beljuj nxhiyolétich te base junil mas te mil. Ichjani:

AJLABIL
ju mil
kábe' mil
óxhe' mil
káje' mil

Después se menciona la veintena, más la unidad ejemplo: wínqin jun "veintiuno" hasta llegar al noventa y nueve, y al llegar al cien se menciona la base de la unidad más la centena como jo'e' wínquin "cinco veces veinte es cien". Ejemplo:

NUMERACIÓN
cien
doscientos
trescientos
cuatrocientos
quinientos

y al llegar a novecientos noventa y nueve se menciona la base de la unidad, más el mil. Ejemplo:

NUMERACIÓN
un mil
dos mil
tres mil
cuatro mil

**TÚMEL TS'IBEN DIDÁKTIKA
KABI'IN SIKLO**

**GRAMÁTICA DIDÁCTICA
SEGUNDO CICLO**

CHEBÍ'AJ

SUSTANTIVOS

CHEBI'AJ:

Eji yol ke nchyólin' che wunaq, animále', wi'í'e' ixh tíchaq; ke nqechmijuchip ti: chétsxhka ixh komúne'.

GANAK'ULÉTICH: Kúlul komprender ixh kúlul balorar túmel aji yólin ixh ts'íban, te okémbil cheji bi chétsxhka te wunaq, ch'ital amáq'e', amáq'e', tsíya'e', tsúk'uje' ixh montáña'e'.

SUSTANTIVOS:

Son palabras que designan nombres de personas, animales, plantas y cosas; que se dividen en: propios y comunes.

PROPÓSITOS: Comprender y valorar en forma oral y escrita el uso de los nombres propios de personas, comunidades, pueblos, ríos, cerros y montañas.

**CHEBÍ'AJ BÍ'AJE'
CHÉTSXHKA**

**SUSTANTIVOS DE
NOMBRES PROPIOS**

CHEBÍ'AJ BÍ'AJE' CHETSXHKA:

Yóle' ke ntyólin wunáqe', amaq', amaq' nimaq, amaq' ch'ital, tsíya'e' montáña'e' ixh ts'iben ke n-ichi ti ts'ib mayúskula.

GANAK'ULÉTICH: Itsqil ixh kanetel che bí'aj chétsxhka te amáq'e', ch'ital amáq'e', luwáre', tsíya'e', tsúk'uje' ixh montáña'e'.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Alo k'uletel che aq'úne' te naq'ats obantel te:

- Itsqil che bí'aj chétsxhka tu chaqil ts'iben.
- Pawal che bí'aj chétsxhka ti kampo semántiko: amáq'e' luwáre', tsíya'e' ixh tsúk'uje'.

SUSTANTIVOS DE NOMBRES PROPIOS:

Son palabras que nombran personas, pueblos, ciudades, comunidades, ríos, montañas y su escritura inicia con la letra mayúscula.

PROPÓSITOS: Conocer e identificar los nombres propios de pueblos, comunidades, lugares, ríos, cerros y montañas en diferentes textos.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

En el proceso de las actividades, el alumno es capaz de:

- Conocer e identificar los nombres propios en diferentes textos.
- Clasificar los nombres propios por campo semántico: pueblos, lugares, ríos y cerros.

AQ'UN JUN

Te naq'tsom oxhetyólin che enaq'ats ke okeché'en buena ixh che yoliyon tajsich te twitsbilal.

EJERCICIO UNO

El maestro indicará a los alumnos que observen y comenten sobre la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Yolin che enaq'ats ke che naq'tsayon téja' ts'iben ixh che yoliyon tija contenido.

TWITSBILALAMAQ' BEN



PUEBLO VIEJO

Amaq'ben, ichi tbi tejí luwar ja' cheba'anq'ínich othéxhe jújun wunaq, chets che'anq'ítoq galan, che'awátoq íxhim, chénaq' ixh jújunte awalaj; áxhka áttoq chanimal: wákax, buro, kuch, kwáyu, kixlan ixh chímak'. Ju q'ij te amaq' oxh'i'in tsa te A'a' ke tbi CHáqa'. Ke oja nimxhich bapun tsa tpaj ja'ap, che wunaq alo xhichchá'on ke te joth' tsútoq ya mpunuptíchoq oche'e'oqelánich, jújun ochexhich Watemala ixh jújunte ochejáxhi tu ju tsúk'uj ch'ital ke xhítoq yólin thamkuch; ti bapun bis xhitoqché'en títsa' te a'a' xhitoqtí'in che jay, te awalaj ixh che animále'. Alo te ja'ap ok'inch ixh te a'a' oqexh th'oyánich che xhwa'aaq el te th'o'oth' ke chétstoq woché'en ke k'onéxhtetoq; ami puro puqlaj ixh ábaj ojétoq kájich ixh k'ótetoq bantich aq'unal. Entoses ochexhich joyol ja'a' che anq'iyon, ochepónich tu ju luwar ja'a' áttoq bapun a'a', bapun chí'oj ixh tíchaq animal, ichókji ochekájich anq'il tsi ixh wochen ke te animal ke áttoq mas aji chéjtoq, ichókji wóchsin "Mazapa" ke ntyólin tth'oth'al chej, yajte wóchsin tbi "San Martín Mazapa"; alo ochepónich che naq'tsom wech che'exhpun tbi ixh wóchsin "Mazapa te Madero", tsa tbi te Jwransisko Indalesyo Madero.

EJERCICIO DOS

Indique a los alumnos que lean el siguiente texto y comenten el contenido.

Pueblo viejo. Así se llama el lugar donde habitó un grupo de personas anteriormente, ellos vivían muy bien, sembrando maíz, frijol y otras hortalizas; también tenían animales: ganados, asnos, cerdos, caballos, gallinas y guajolotes. Un día el pueblo fue arrastrado por el río denominado Agua Caliente que creció demasiado por las fuertes lluvias, la gente al escuchar la creciente que venía con grandes truenos salieron corriendo, unos se fueron para el lado de Guatemala y otros subieron a un cerro pequeño que le decían nariz de puerco; muy tristes veían como el río se llevaba: las casas, la siembra y los animales. Cuando la lluvia pasó y el río disminuyó, fueron a ver el terreno que les pertenecía, se dieron cuenta que ya no servía para nada; por que había quedado arena y piedras y ya no se podía trabajar. Entonces se fueron a buscar dónde vivir, llegaron a un lugar donde había suficiente agua, muchas aves y diferentes animales, por eso se quedaron a vivir ahí y vieron que el animal que más predominaba era el venado, por eso le pusieron "Mazapa", que significa tierra de venados, después le pusieron por nombre, "San Martín Mazapa"; con la llegada de los maestros cambian el nombre y le ponen "Mazapa de Madero" en honor a Don Francisco Indalesio Madero.

AQ'UN ÓXHE'

Yolin che e'anaq'ts ke okéchtsaq'wen che chawbil ichtítsa' te ts'iben.

Ts'iban kábe' yol ke nchejakanéctich tu ts'iben.

Títoq tbi te tsúk'uj.

Ti tbi wóchsin te amaq' ja'a' ochepónich najal.

EJERCICIO TRES

Indique a los alumnos que contesten las siguientes preguntas, según el texto.

Escribe dos nombres compuestos que aparece en el texto.

¿Qué nombre tenía el cerro?

¿Cómo le pusieron finalmente al pueblo donde llegaron a vivir?

AQ'UN KÁJE'

Yolin che e'anaq'ats ke qatechts'íban che bí'aj chétsxhka ke nchejanétetich tu ts'iben.

EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que escriban los nombres propios que aparecen en el texto.

AQ'UN JO'E'

K'uluj che aq'un ichtítsa' ntyólin te naq'tsom.

- Kane'awítsan che yol ke at tu krusigrama ke nqesiwétich.

TH'OTH'AL CHEJ
THAMKUCH

AMAQ'BEN
CHAQA'

T	O	L	T	H	'	O	T	H	'	A	L	C	H	E	J	O
H	Z	K	M	S	L	K	S	I	Q	L	I	O	D	U	J	I
A	G	W	B	Q	T	S	X	O	N	T	J	S	A	J	L	K
M	'	U	R	C	N	O	I	A	T	E	L	I	Q	U	S	M
K	T	P	A	Q	L	S	M	G	I	W	N	O	L	D	R	T
U	O	K	'	C	S	A	M	A	Q	'	B	E	N	E	J	O
C	W	P	G	M	Q	X	P	O	A	B	L	U	B	A	E	O
H	T	L	G	P	S	L	A	S	N	E	K	T	I	B	O	D
U	K	N	O	S	B	K	I	L	E	O	P	Q	R	S	B	W
E	X	T	L	E	S	T	U	W	P	S	C	D	E	G	I	M
Y	I	L	U	K	L	M	O	P	N	Q	S	I	K	E	D	S
C	K	P	N	S	N	A	B	T	E	T	P	J	B	W	N	X
O	L	M	I	A	E	K	T	O	Q	Y	E	R	O	Q	L	T
C	H	Á	Q	A	'	B	N	E	S	K	T	U	K	B	J	M

EJERCICIO CINCO

Realice las actividades según las indicaciones del maestro.

- Encuentra las siguientes palabras en el crucigrama que se presenta.

TIERRA DE VENADO
NARIZ DE PUERCO

PUEBLO VIEJO
AGUA CALIENTE

N	O	L	T	I	E	R	R	A	D	E	V	E	N	A	D	O
A	Z	K	M	S	L	K	S	I	G	L	I	O	D	U	J	I
R	G	W	B	Q	T	S	X	O	N	T	J	S	A	J	L	K
I	K	U	R	C	N	O	I	A	T	E	L	I	Q	U	S	M
Z	T	P	A	Q	L	S	M	G	I	W	N	O	L	D	R	T
D	O	K	L	C	S	P	U	E	B	L	O	V	I	E	J	O
E	W	P	G	M	Q	X	P	O	A	B	L	U	B	A	E	O
P	T	L	G	P	S	L	A	S	N	E	K	T	I	B	O	D
U	K	N	O	S	B	K	I	L	E	O	P	Q	R	S	B	W
E	X	T	L	E	S	T	U	W	P	S	C	D	E	G	I	M
R	I	L	U	K	L	M	O	P	N	Q	S	I	K	E	D	S
C	K	P	N	S	N	A	B	T	E	T	P	J	B	W	N	X
O	L	M	I	A	E	K	T	O	Q	Y	E	R	O	Q	L	T
A	G	U	A	C	A	L	I	E	N	T	E	U	K	B	J	M

GANAYOLÉTICH TE NAQ'TSOM:

Te naq'tsom otk'úluts jújunte aq'úne' ke oneyon k'ulul komprender che bí'aj chétsxhka te luwáre'.

📖 Junal bí'aj chétsxhka ti kampo semántiko.

📖 Okensal che bí'aj chétsxhka tu jújunte ts'iben.

📖 Pawal che bí'aj chétsxhka te amaq', luwáre', tsíya'e' ixh tsúk'uje'.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

EL maestro desarrollará otras actividades que apoye a comprender los nombres propios de lugares.

📖 Relacionar nombres propios por campo semántico.

📖 Utilizar los nombres propios en diferentes textos.

📖 Clasificar los nombres propios de pueblos, lugares, ríos y cerros.

CHEBÍ'AJ CHETSXHKA:	NOMBRES PROPIOS:
Josna	Valle Obregón
Sámpla	Motozintla
Wixhk'um	Tuixcúm
Nikbil	Niquibil
Twí'male'	El Malé
Pakalna	Chimalapa

**CHEBÍ'AJ BÍ'AJE'
KOMÚNE'**

**SUSTANTIVOS DE
NOMBRES COMUNES**

CHEBÍ'AJ BÍ'AJE' KOMÚNE:

Eji yol ke nxhít-sin bí'aj te: wí'í'e', animále', ixh kósa'e'.

Tts'íben xhkéxhe n-ichi ti minúskula ixh alo okech'ílaj chéja' bí'aj n-osilétich ju yajxhich ti -e.

GANAK'ULÉTICH: k'ulul comprender ixh siwal balor tu jworma yólin ixh ts'íban che paradigma te bí'aje' komúne' ke nche'ichi ti ts'iwinun ixh taq'winun tu tsajun ixh ch'ílaj, ichtítsa' che marka tsuyben ixh te itsqibil che parentesko.

SUSTANTIVOS DE NOMBRES COMUNES:

Son palabras que designan nombres de: plantas, animales y cosas.

Su escritura siempre inicia con minúscula y al pluralizar estos nombres se sufixa con la -e.

PROPÓSITOS: comprender y valorar en forma oral y escrita los paradigmas de nombres comunes que inician con vocal y consonante en singular y plural, así como las marcas posesivas y el conocimiento de los términos de parentesko.

GANAK'ULÉTICH

- Itsqil che marka tsuybéne', tsajun ixh ch'ílaj tu yóle' komúne' ke nche'ichi ti tsi'winun ixh taq'winun.
- Itsqil ixh kanetel che término te parentesko.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Alo ok'uletel téja' attuj, te naq'ats obantel:

- Itsqil che marka tsuyben tu chaqil ts'iben.
- Okensal che marka tsuybéne' tu bí'aj komúne' tu ts'iben.
- Junal ixh k'ulul komprender che paradigma ke nche'ichi ti tsi'winun ixh taq'winun.
- Okensal che parentesko tu redakson te ts'iben.
- K'ulul dijerensyar che marka tsuybéne' chebí'aj komúne' tu tsajun ixh ch'ílaj alo n-ichínich ti taq'winun ixh ti tsi' winun.

PROPÓSITOS

- Conocer las marcas posesivas en singular y plural en palabras comunes que inicien con vocal y consonante.
- Conocer e identificar los términos de parentesko.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

En el desarrollo de este contenido, el alumno logrará:

- Conocer las marcas posesivas en nombres de cosas que puedan poseerse en diferentes textos.
- Utilizar las marcas posesivas en nombres comunes en textos.
- Relacionar y comprender los paradigmas que comienzan con vocal y consonante.
- Utilizar los términos de parentesko en redacción de texto.
- Diferenciar las marcas posesivas de los nombres comunes en singular y plural, cuando inicie con consonante y con vocal.

MÁRKA'E' TI TSIWIINUN		MARCAS CON VOCAL	
TSAJUN	w	SINGULAR	mi
	aw		tú
	t		su
CH'ILAJ	q	PLURAL	nuestro
	ech		de ustedes
	ch		de ellos
	wixhi'im awixhi'im tixhi'im qixhi'im echixhi'im chixhi'im		mi maíz tú maíz su maíz nuestro maíz maíz de ustedes maíz de ellos

MÁRKA'E' TI TAQ'WINUN		MARCAS CON CONSONANTE	
TSAJUN	n	SINGULAR	mi
	a		tú
	t		su
CH'ILAJ	q	PLURAL	nuestro
	e - aq		de ustedes
	ch		de ellos
	n jay a jay t jay q jay e jayaq ch jay		mi casa tú casa su casa nuestro casa casa de ustedes casa de ellos

AQ'UN JUN

Yolin che e'anaq'ats ke okeché'en ixh che yollyon te kontenido teji twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Diga a sus alumnos que observen y comenten el contenido de la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Yolin che e'anaq'ats ke che naq'tsayon te ts'iben ixh che yoliyon ti equipo.

EJERCICIO DOS

Indique a sus alumnos que lean el texto y comenten en equipo.

NQ'IJLAL



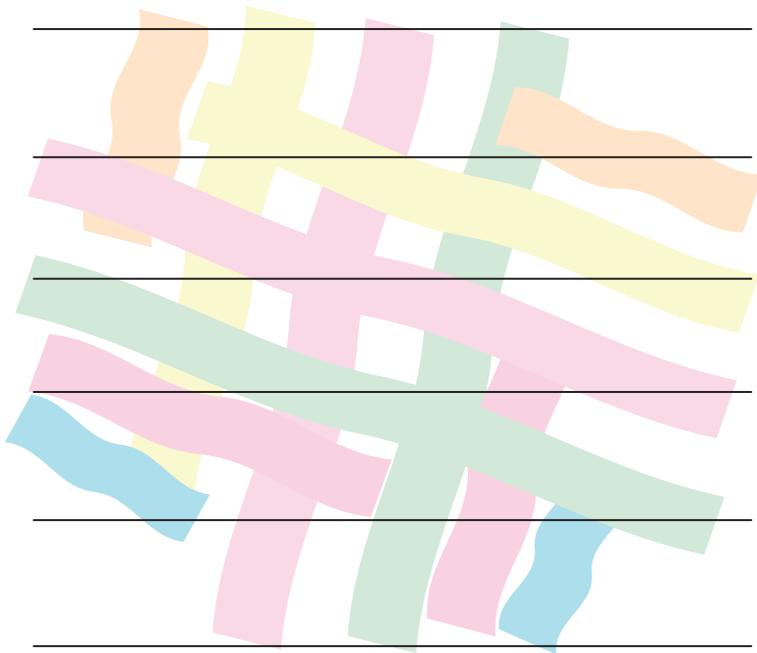
MI FIESTA

Ju q'ij nnan otsatyólin wets: Antonieta qat'éqik'san aq'ijlal, machi'o ch'alájjich ami májtoq qek'úlun ju maj, ntat batk'úlun che imbitasyon te jwamilya ixh che ewú'el. Alo opo te q'ij te q'ijlal chaqil ochepónich. Enwatsich ixh enwits'in oxhich'i'n che piñata ixh pastel; nch'ilwi' ba'onénich k'ulul te wé'aj, tanap ntat batk'úlu adornar te jay ti u'uj ixh xhup, ichi o'ichi te q'ijlal bachbítsan che mañanita ixh bachk'úlun jwellsitar te Antonieta ami opo lajuj abq'ij, yaj bachsipan te wé'aj ixh te pastel, che chk'u'al te nch'ilwi' ixh jújunte ne' mas ch'ital oq'échpa'on che piñata, wogalan ámi woqen che ene' títsa' xhichnimonchip te sik'ol che lurse ixh che lobej ke nche-qétoq ts'aqich tu piñata. Ichi obájjich te q'ijlal, ya chechalájjich chaqil ochexhich ixh Antonieta o'ichi e'l chaqil che toyej ke oxhich'i'n tets.

Un día mi mamá me dijo: Antonieta, vamos a celebrar tus cumpleaños, me puse muy contenta por que nunca me lo habían hecho; mi papá hizo las invitaciones para la familia y amigos. Cuando el día de la fiesta llegó, todos nuestros invitados llegaron, mis hermanos y hermanitos llevaron las piñatas y el pastel; mi madrina ayudó a preparar la comida, su hermana de mi papá adornó la casa con papel y globos, así dio inicio la fiesta cantando las mañanitas y felicitaron a Antonieta por haber cumplido diez años, después se repartió la comida y el pastel. Los hijos de mi madrina y otros niños pequeños quebraron las piñatas, fue muy divertido viendo a los niños cómo se empujaban para recoger los dulces y las frutas que caían de las piñatas. Así se terminó la fiesta, muy contentos todos se fueron y Antonieta comenzó a ver todos los regalos que le llevaron.

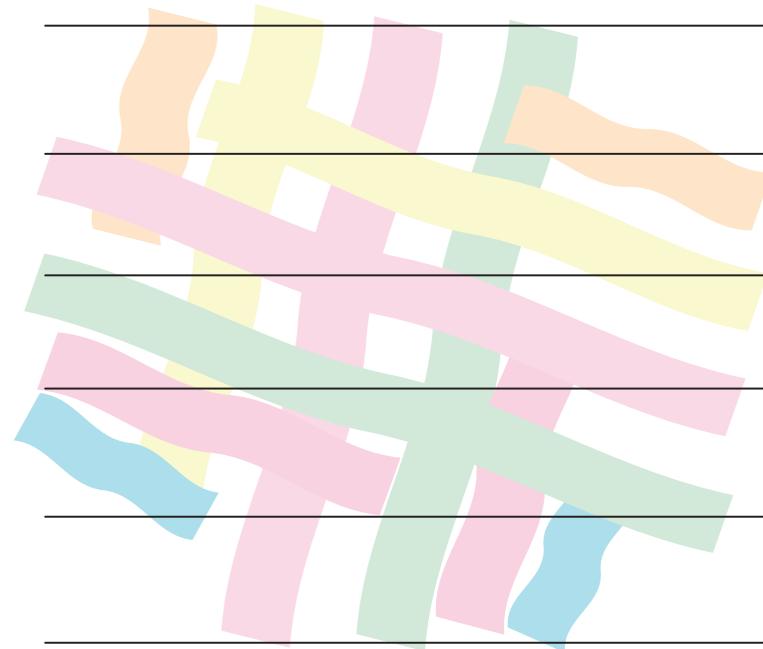
AQ'UN ÓXHE'

Yolin che e'anaq'ats ke ochjoyots tu ts'iben che yóle' ke nxhichí'in marka tsuyben ixh qatechts'íban tu che line'a.



EJERCICIO TRES

Indique a sus alumnos que identifiquen en el texto las palabras que llevan marcas posesivas y las escriban en las líneas.



AQ'UN KÁJE'

Yolin che e'anaq'ats ke che ts'ibayon che marka tsuyben tu éja' yóle'.

Ti tsi'winun

tsajun

ch'ílaj

_____ ats'am

_____ ats'am

_____ ats'am

_____ ats'am

_____ ats'am

_____ ats'am

Ti taq'wumun

tsajun

ch'ílaj

_____ me'al

_____ me'al

_____ me'al

_____ me'al

_____ me'al

_____ me'al

EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que escriban las marcas posesivas en estas palabras.

Con vocal

singular

plural

_____ sal

_____ sal

_____ sal

_____ sal

_____ sal

_____ sal

Con consonante

singular

plural

_____ hija

_____ hija

_____ hija

_____ hija

_____ hija

_____ hija

AQ'UN JO'E'

Yolin che e'anaq'ats ke che ts'ibayon óxhe' orasyóne' ke okechokénsan che marka tsuyben ke chejakanétich tu ts'iben ichtítsa' che twitsbilal ke nqesilétich tsani.

EJERCICIO CINCO

Indique a sus alumnos que escriban tres oraciones utilizando las marcas posesivas que aparecen en el texto según las imágenes que se presentan.



AQ'UN WUQAQ

Ke te naq'tsom otqánits che etnaq'ats ke okechts'ájsan che éja' jwráse ti che marka tsuyben, *n*, *a* y *t*.

Ju q'ij _____ nan otsatyólin wets: Antonieta qatéqik'san _____ q'ijlal _____ tat batk'úlul che imbitasyon.

Ewatsich ixh ewits'in oxhichí'in che piñata ixh te pastel _____ ch'ilwi' ba'onénich k'ulul te wé'aj, _____ anap te _____ tat batk'úlu ardornar te jay.

EJERCICIO SEIS

Que el maestro pida a sus alumnos que completen las siguientes frases con las marcas posesivas, mi, tu y su.

Un día _____ mamá me dijo: Antonieta vamos a celebrar _____ cumpleaños. _____ papá hizo las invitaciones.

Mis hermanos y hermanitos llevaron las piñatas y el pastel. _____ madrina ayudó a preparar la comida. _____ hermana de _____ papá adornó la casa.

AQ'UN WUQ

Yolin che e'anaq'ats ke che naqtsayon júnte maj te ts'iben "nq'ijlal" ixh qatechk'úlun ju paradigma te parentesko ke njakanétich tu ts'iben.

EJERCICIO SIETE

Indique a sus alumnos que lean nuevamente el texto "Mi cumpleaños" y realice un paradigma de parentesko que aparece en el texto.

AQ'UN WAJXHAQ

Yolin che e'naq'ats ke okechts'ájsan che éja' chawbil ti eyol te parentésko ke nchejakanétich tu ts'iben.

Ále' oxhichí'in te pastel

Al batk'úlun adornar te jay

Al batk'úlun che invitasyon

Ále' oxhichí'in che piñata

EJERCICIO OCHO

Indique a sus alumnos que completen las siguientes preguntas con las palabras de parentesco que aparecen en el texto anterior.

¿Quiénes llevaron el pastel?

¿Quién adornó la casa?

¿Quién hizo las invitaciones?

¿Quiénes llevaron las piñatas?

AQ'UN BELJUJ

Yolin che e'anaq'ats ke ochk'úluts ekipo te okeché'en che twitsbilal ixh ochk'úluts jwrase ixh oke-chokénnsan che yol te parentesko.

EJERCICIO NUEVE

Indique a sus alumnos que formen equipos para observar las imágenes y construyan frases utilizando las palabras de parentesko.



AQ'UN LAJUJ

Ke te naqtsom otqánits che etnaq'ats ochxhméluts chéja' paradigma ti che yol ke nche'ichi ti tsi'winun ixh taq'win.

Ichfítsa' che tabayaj aq'un, te naq'tsom xhetyólin ke ochk'úluts jújunte paradigma chi éja' yol:

ti tsi'winun: úbil, its'in, itsaj, ijaj, u'uj.

ti taq'winun: to'ok, machit, jay, th'i'an, kixlan.

EJERCICIO DIEZ

Que el maestro pida a sus alumnos analizar estos paradigmas con las palabras que inicien con vocal y consonantes

Así como los ejercicios anteriores, el maestro indica que realicen otros paradigmas con las siguientes palabras:

con vocal: rifle, hermanito, yerba, semilla, papel.

con consonante: gallo, machete, casa, perro, gallina.

GANAYOLÉTICH TE NAQ'TSOM:

CHI éja' tbayaj aq'úne', te naqtsom batel xhetyólin ke ochk'úluts jújunte aq'un ke ntk'úlu jwortaleser te okexhtuwi'aj te che ne' tajsi che bi chétsxhka ke nche ichi ti tsi'winun tu tsajun ixh che parentésko, ichtítsa':

📖 K'ulul paradigma ti tsajun ixh ch'ílaj te k'ulul komprender ke n-ichínich ti tsi'winun ixh taq'winun.

📖 Okensal che marka tsuybéne' ti ejúte chebí'aj.

📖 K'ulul ts'iben ti yol te parentesko te kulul komprender te signijwikado.

📖 Okensal che yol te parentésko tu rredaksyon te ts'iben te komprensyon.

📖 Joyol márka'e' tsaybéne' tu dijwerente ts'iben.

📖 RRedaksyon te ts'iben ja' che okeyon márka'e' tsuybéne' tu che bi chétsxhka.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

Con los ejercicios anteriores el maestro puede proponer otros ejercicios que fortalecen el aprendizaje de los niños sobre los nombres propios que inicien con vocal en singular y plural, las marcas posesivas y de parentesco, así como:

📖 Hacer paradigmas en singular y plural para su comprensión iniciando con vocal y consonante.

📖 Utilizar las marcas posesivas con otros sustantivos.

📖 Construir textos a partir de las palabras de parentesco para comprender el significado.

📖 Utilizar las palabras de parentesco en la redacción de texto para su comprensión.

📖 Identificar las marcas posesivas en diferentes textos.

📖 Redacción de textos donde se utilizan las marcas posesivas en los nombres propios.

BÍ'AJE' KOMÚNE'TE PARENTESKO:	NOMBRES COMUNES DE PARENTESCO:
mama'	abuelo
iya'	abuela
ch'ulte'	padrino
atsich/xhiben	hermano
its'in	hermanito
ch'ul-al	ahijado
beth'el	nieto
ji'	hierno
alib	nuera
baluk	cuñado
k'ajol/K'u'al	hijo
me'al	hija

ADJETÍBO'E'

ADJETIVOS

ADJETÍBO'E':

Eji chaqil yol ke n-o chi ebí'aj te k'ulu designar tébile', echbéle', wa'ále', xhkathábile; ixh túmel, ichtítsa' áxhka che adjetíbo'e' kábe' maj ichtítsa' chaq chaq, wóloq' wóloq', saq saq, q'eq q'eq ixh jújunte.'

GANAK'ULÉTICH: K'ulul lograr ke okechítsqin ixh ochk'úluts komprender che adjetibo kabe'maj ixh okechokénsan tu ts'ibéne'.

ADJETIVOS:

Son todas las palabras que se agregan al sustantivo para designar colores, sabores, tamaño, textura y forma; así como también existen los adjetivos reduplicados como rojo-rojo, colochocolocho, blanco-blanco, negro-negro, y otros.

PROPÓSITOS: Lograr que conozcan y comprendan los adjetivos reduplicados y los utilicen en diferentes textos.

**ADJETÍBO'E'
KABE'MAJ**

**ADJETIVOS
REDUPLICADOS**

ADJETÍBO'E' KABE'MAJ:

Eji yol kabe'maj ke nchiyólin te kwalidad teji chebí'aj ichtítsa': chaq-chaq, saq-saq, tha'axh-tha'axh, q'eq-q'eq, nimaq-nimaq ixh jújunte.

GANAK'ULÉTICH: K'ulul komprender ixh siwal balor te okémbil che adjetibo'e' kabe'maj ti: tébile', wa'á'le', xhkathábil, túmel ixh echbéle'.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Ichítsa' alo nqek'ulétich chéja' aktibidáde' te naq'ats obantel:

- Naq'tsal ixh ts'ibal che adjetibo kabe'maj tu ts'iben mu jwráse'e'.
- Kanetel che adjetibo'e' kabe'maj tu ts'iben.
- Okensal che adjetibo kabe'maj tu jwráse'e' mu ts'ibéne' ch'ital.
- K'ulul jwráse'e' ti yóle' kabe'maj.

ADJETIVOS REDUPLICADOS:

Son palabras repetidas que mencionan la cualidad del sustantivo como: rojo-rojo, blanco-blanco, verde-verde, negro-negro, grande-grande y otros.

PROPÓSITOS: Comprender y valorar el uso de los adjetivos reduplicados en: colores, tamaños, textura, forma y sabores.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

Así como en el desarrollo de estas actividades, el alumno será capaz de:

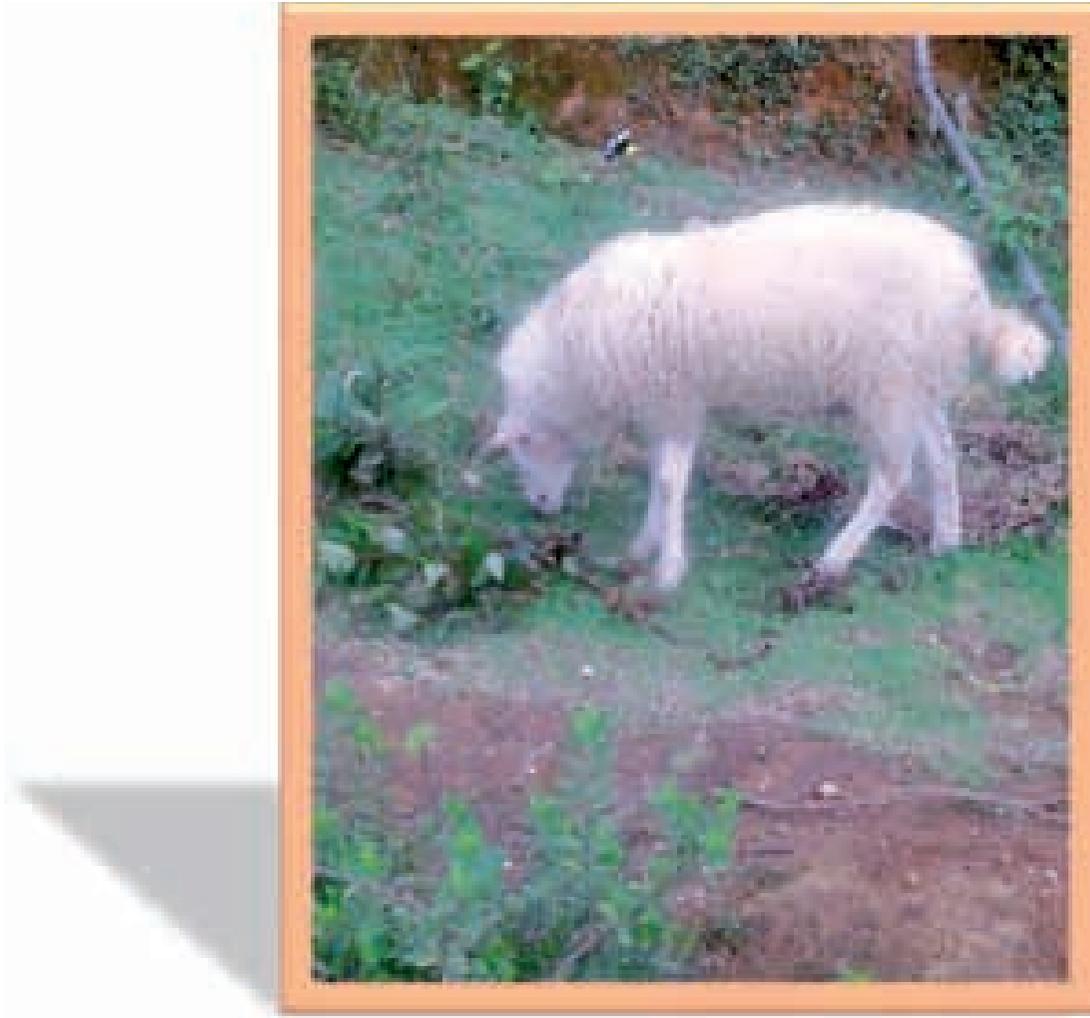
- Leer y escribir los adjetivos reduplicados en textos o frases.
- Identificar los adjetivos reduplicados en textos.
- Usar adjetivos reduplicados en frases o textos cortos.
- Hacer frases con palabras reduplicados.

AQ'UN JUN

Qanin che enaq'ats ke okeché'en ixh che yoliyon te kontenido teji twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Pida a sus alumnos que observen y comenten el contenido de la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Naq'tsaj che e'anaq'ats téja' ts'iben.

LEYENDA TE MELEWITS

Ché emama' nchna'o'on ke othéche' áttöq ju melewits ke n-étstoq tu bey tu qonik'an te xhobsal che wunaq; ja' melewits ya nimaq-nimáq ixh saq-saq, t-sajamal wóloq-wóloq', twits chaq-chaq. Nchyólin k'onéxhtoq tnábil, ami alo útoq ju uk'al, njátoq tíqan ixh nxhitoqtí'in tu bíya'; ichókji che wunaq áttöq chxho'obal k'ich tu qonik'an tuji bey. Pero alo ochel'ichi k'ulul te karretera, téja' melewits oqenájich ixh k'óte woché'en, ichókji nchyólin ke jani ju melóltoq.

EJERCICIO DOS

Lea a sus alumnos el siguiente texto.



LEYENDA DEL BORREGO

Los abuelos cuentan que hace tiempo había un borrego que salía en el camino por las noches para asustar a la gente; este borrego era grande-grande y blanco-blanco, su pelo coloco-colocho con ojos rojos-rojos. Cuentan que era muy malo, porque cuando venía un borrachito, lo cargaba y lo llevaba para una cañada; por eso la gente ya tenía miedo pasar por las noches en ese camino. Cuando empezaron hacer la carretera, este borrego desapareció y ya nunca lo vieron, por eso dicen que éste era un nagual.

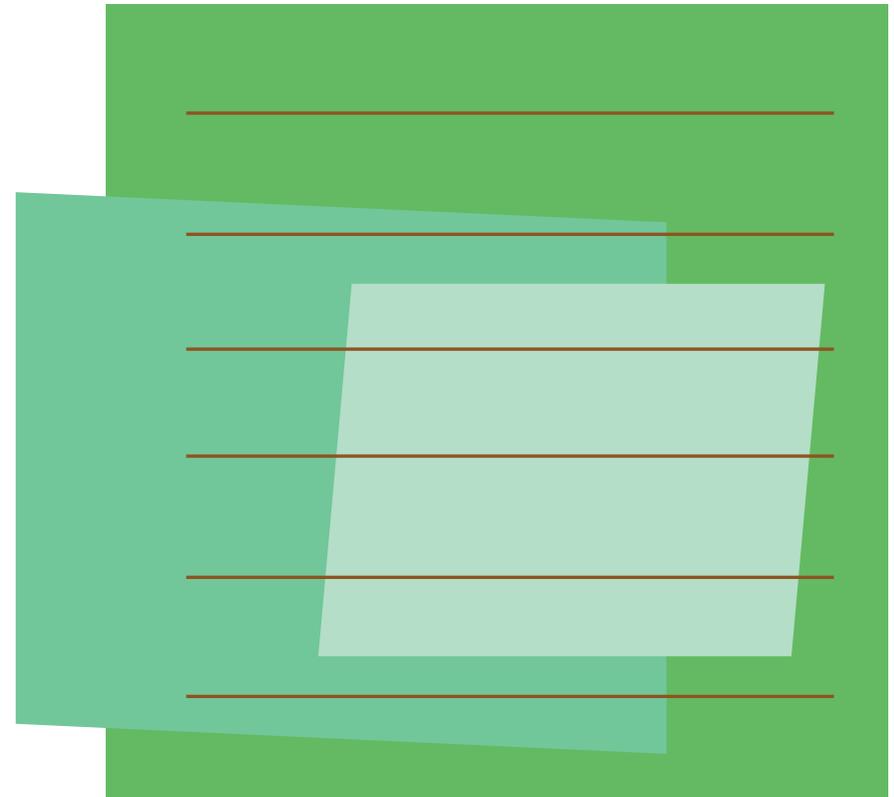
AQ'UN ÓXHE'

Yolin e'anaq'ats ke qatechts'íban che adjetibo kabe'maj ke nchejakanétich tu ts'iben.



EJERCICIO TRES

Indique a sus alumnos que escriban los adjetivos reduplicados que aparecen en el texto.



AQ'UN KÁJE'

Qanin e'anaq'ats ke okechts'ájsan che jwrase ti che yol te kwrado.

Chaq-chaq

saq-saq

nimáq-nimáq

wóloq-wóloq

Te melewits _____.

Ttsjamal _____.

Tes tuwits _____.

Twa'alil te melewits _____.

EJERCICIO CUATRO

Pida a sus alumnos que formen equipos, observen las ilustraciones y completen las frases con las palabras del recuadro.

rojo-rojo

blanco-blanco

grande -grande

colucho -colucho

El borrego es _____.

Su pelo es _____.

Él tiene sus ojos _____.

El tamaño del borrego es _____.

AQ'UN JO'E'

Yolin che e'anaq'ats ke okechts'ájsan te nawbil ti che yol q'eq q'eq, chaq-chaq, nimaq-nimaq ixh saq- saq, ichtítsa' te twitsbilal ke nqesilétich.



Áttoq ju maj ju mil's _____ ti toq
_____ ke nwa'átoq i'ith' _____
ixh alo nnójichtoq che twits nkántoq
_____ ixh nqétoq wutánich.

EJERCICIO CINCO

Indique a sus alumnos que completen el cuento con las palabras negro-negro, rojo-rojo, grande-grande y blanco-blanco, según la imagen que se presenta.

Había una vez un gato _____ con
patas _____ que comía ratones
_____ y cuando se llenaba sus ojos
quedaban _____ y se dormía.

GANAYOLÉTICH TE NAQ'TSOM:

Alo ichínich che tbayaj aq'un nk'ulétich proponer te naq'tsom ke:

📖 OtK'úluts júunte aq'unal ti adjetíbo'e' kabe'maj.

📖 OtK'úluts Inbestigar júunte adjetíbo'e' kabe'maj ti che yolbom te amaq'.

📖 OtK'úluts rrepresentasyóne' ja' n-okénich adjetíbo'e' kabe'maj.

📖 OtK'úluts promober júte estratejya te aq'un te che adjetíbo'e' kabe'maj ichtítsa' xhcháben, twitsbilal, pílkun ixh júunte.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

A partir de los ejercicios anteriores se propone al maestro que:

📖 Realice otros ejercicios con adjetivos reduplicados

📖 Investigue otros adjetivos reduplicados con los hablantes de la comunidad.

📖 Realice representaciones donde se utilizan adjetivos reduplicados.

📖 Promueva otras estrategias de trabajo para los adjetivos reduplicados como: el juego, dibujo, recorte y otros.

ADJETIVO'E' KABE'MAJ:	ADJETIVOS REDUPLICADOS:
q'an -q'an	amarillo-amarillo
tha'axh -tha'axh	verde-verde
ch'ital-ch'ital	chiquito-chiquito
q'eq-q'eq	negro-negro
xhwak-xhwak	grueso-grueso
th'am-th'am	ácido-ácido
chi'i-chi'i	dulce-dulce
k'ay-k'ay	amargo-amargo
kák'oj- k'ák'oj	salado-salado
jupin-jupin	oloroso-oloroso
th'ekun -th'ekun	tieso-tieso
galan -galan	bueno-bueno

**AJLABÍLE'
KARDINÁLE'**

**NÚMEROS
CARDINALES**

AJLABÍLE' KARDINÁLE':

Eji yol ke ntk'ulu indikar bapun.

NÚMEROS CARDINALES:

Son palabras que indican cantidad.

GANAK'ULÉTICH: Itsqil ixh k'ulul comprender te ts'iben te che ajlabíle' kardinále' te kakchikel wínqin maxh óxhe' wínqin.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Alo nqek'ulétich che aq'un te naq'ats obantel:

- Itsqilexhe ixh bisul te okémbil che ajlabil kardinále' tu ts'iben.
- K'ulul imbestigar te ts'iben ixh fítsa' xhi yolétich che ajlabil kardinále'.
- K'ulul jwráse'e' ti ajlabíle' kardinále'.

PROPÓSITOS: Conocer y comprender la escritura de los números cardinales en kakchikel del 20 al 60.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

En el proceso de las actividades el alumno es capaz de:

- Reconocer y reflexionar el uso de los números cardinales en texto.
- Investigar sobre la escritura y pronunciación de los números cardinales.
- Construir frases con números cardinales.

AQ'UN JUN

Okawen ixh yolín chi e'anaq'ats tajsich te twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Observe y comente con sus alumnos sobre la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Naq'tsaj te ts'iben e'anaq'ats ixh yolinaq tiji contenido.

EJERCICIO DOS

Lea el texto a sus alumnos y comenten el contenido.

TE NAQ'TSOM



EL MAESTRO

Bartolo aji ju naqtsom ke n-aq'unánich tu ju amaq mer najach, tets ya nchalájich ami chaqil che ne' mer chgana tets, nnaq'tsánich junin ixh kaji'in abq'ij, che naq'ats junin wínqin ti jo'e' chbétich, che kabi'in wínqin, che toxhi'in lajuj ixh che kaji'in jo'e', tsa chchaqil óxhe' wínqin naq'ats. Alo che ene' nche ets tu naq'tsabil te naqtsom Bartolo n-ujlánich ju rato ixh nxhi wa'al, tu qale' nyolínich chi etata te jwamilia ixh nxhityólin ke mala xhenaj ti chk'u'uj aji yólaj ke ncheyolínich ke te chk'u'al che naq'tsayochip aq'unal te th'o'oth', ke che naq'tsayochip awal te íxhim, te chénaq ixh júunte awalaj, ya ke te jani n-okechítsan te k'ulul sostener te jwamilia, ke che kostumbre ixh che kre'ensya mala qebájich.

Áxhka nche'otónen k'ulul u'uj te jestyonar te oke galan te amaq', ichókji chaqil etata te jwamilia nche chalájich ti te naqtsom Bartolo.

Bartolo es un maestro que trabaja en una comunidad muy retirada, él está muy contento porque todos los niños lo quieren mucho, enseña de primero a cuarto grado, los alumnos de primero son 25, los de segundo son 20, los de tercero son 10 y los de cuarto son 5, en total son 60 alumnos. Cuando los niños salen de la escuela, el maestro Bartolo descansa un rato y se va a comer, por la tarde platica con los padres de familia y les dice que no se olviden de la lengua que hablan, que sus hijos aprendan a trabajar la tierra, que aprendan a sembrar maíz, frijol y hortalizas, ya que esto les sirve para sostener a la familia, que las costumbres y creencias no se terminen.

También los apoya haciendo solicitudes y gestiones que benefician a la comunidad, por eso todos los padres de familia están muy contentos con el maestro Bartolo.

AQ'UN ÓXHE'

Alo ojétoq bánaq'tsan te tsiben chi tnaq'ats, yolin ke oke chts'ájsan chéja' orasyóne' chi'éja' ajlabíle'.

kaje

óxhe' wínqin

kábe' wínqin jo'e'

lajuj jo'e'

Játe' grado nnaq'tsátoq te naq'tsom Bartolo.

Qa te naq'tsom n-otjúnan te junin ixh te kabi'in grado, játe' naq'ats at.

Tu ju salon at toxhi'in ixh kaji'in grado játe' naq'ats at te naq'tsom Bartolo.

Játe' naq'ats at te naq'tsom Bartolo tsa chchaqil.

EJERCICIO TRES

Después de haber leído el texto con sus alumnos, indique que completen estas oraciones con los siguientes números.

cuatro

sesenta

cuarenta y cinco

quince

¿Cuántos grados enseñaba el maestro Bartolo?

Si el profesor une el primero y segundo grado, ¿Cuántos alumnos son?

En un salón está tercero y cuarto grado ¿Cuántos alumnos atiende el maestro?

¿Cuántos alumnos tiene el maestro Bartolo en total?

AQ'UN KÁJE'

Yolin e'anaq'ats ke okechjúnan jújun ajlabil ti te grupo te objéto'e' ke ateqe tu te kwadro.

Káje'



Wuqaq



Jun



Beljuj



Lajuj ti jo'e'



EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que relacionen cada número con el grupo de objetos que están en el cuadro.

Cuatro

Seis

Uno

Nueve

Quince

AQ'UN JO'E'

Qanin e'anaq'ats ke okechjúnan ti ju liña te ajlabil lajuj kábe' ja' ntk'úlu korresponder ichfítsa' te twitsbilal.



Lajuj kábe' Doce

EJERCICIO CINCO

Pida a sus alumnos que unan con una línea el número 12 donde corresponde, según la imagen.



GANAYOLÉTICH TE NAQ'TSOM:

CHi etbayaj ejemplo te naq'tsom bantel naq'tsal jújunte aq'un ichtítsa':

-  Itsqil che ajlabil tu jwráse' mu ts'ibéne'.
-  K'ulul che ajlabíle' ti pix u'uj te wínqin maxh óxhe' wínqin.
-  k'ulul jújunte aq'úne' ke oneyon komprender che ajlabíle' kardinále'.
-  K'ulul imbestigar tajsich te representasyon che ajlabil kardinále' tu Kakchikel.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

Con los ejemplos anteriores puede diseñar otros ejercicios como:

-  Identificar los números en frases o textos.
-  Hacer los números en tiras de papel de 20 al 60.
-  Diseñar otras actividades que ayuden a comprender los números cardinales.
-  Realizar investigaciones sobre la representación de los números cardinales en Kakchikel.

AJLABÍLE' KARDÍNALE':	NÚMEROS CARDINALES:
wínqin	veinte
wínqin jun	veintiuno
wínqin kábe'	veintidós
wínqin óxhe'	veintitrés
wínqin káje'	veinticuatro
wínqin jo'e'	veinticinco
wínqin wuqaaq	veintiséis
wínqin wuq	veintisiete
wínqin wajxhaq	veintiocho
wínqin beljuj	veintinueve
wínqin lajuj	treinta
wínqin lajuj jun	treinta y uno
wínqin lajuj kábe'	treinta y dos
wínqin lajuj óxhe'	treinta y tres
wínqin lajuj káje'	treinta y cuatro
wínqin lajuj jo'e'	treinta cinco
wínqin lajuj wuqaaq	treinta y seis

AJLABÍLE' KARDÍNALE':

wínqin lajuj wuq
wínqin lajuj wajxhaq
wínqin lajuj beljuj
kábe' wínqin
kábe' wínqin jun
kábe' wínqin kábe'
kábe' wínqin óxhe'
kábe' wínqin káje'
kábe' wínqin jo' e'
kábe' wínqin wuqaq
kábe' wínqin wuq
kábe' wínqin wajxhaq
kábe' wínqin beljuj
kábe' wínqin lajuj
kábe' wínqin lajuj jun
kábe' wínqin lajuj kábe'
kábe' wínqin lajuj ti óxhe

NÚMEROS CARDINALES:

treinta y siete
treinta y ocho
treinta y nueve
cuarenta
cuarenta y uno
cuarenta y dos
cuarenta y tres
cuarenta y cuatro
cuarenta y cinco
cuarenta y seis
cuarenta y siete
cuarenta y ocho
cuarenta y nueve
cincuenta
cincuenta y uno
cincuenta y dos
cincuenta y tres

AJLABÍLE' KARDÍNALE':**NÚMEROS CARDINALES:**

kábe' wínqin lajuj káje'

cincuenta y cuatro

kábe' wínqin lajuj jo'e'

cincuenta y cinco

kábe' wínqin lajuj wuqaq

cincuenta y seis

kábe' wínqin lajuj wuq

cincuenta y siete

kábe' wínqin lajuj wajxhaq

cincuenta y ocho

kábe' wínqin lajuj beljuj

cincuenta y nueve

óxhe' wínqin

sesenta

TÍ TSA' ATEQÉTICH POSICIONALES

TÍ TSA' ATEQÉTICH:

Eji yol ke nyuk'u títsa'atqétich che wunaq, wi'í'e' ixh animále' ke tu Kakchikel nxhití'in te yajts'ib -lich ke nxhich yaj teji tlo'ok' te yol.

POSICIONALES:

Son palabras que indican posición de persona, plantas y animales, que en Kakchikel lleva el sufijo -ado que va después de la raíz de la palabra.

GANAK'ULÉTICH: Itsqil ixh kanetel te yajxhich ke ntyólin títsa'ateqétich tu: wunaq, wi'í' ixh animále'.

PROPÓSITOS: Conocer e identificar el sufijo que indica posición en: personas, plantas y animales.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Tu alo nqek'ulétich chéja' aq'úne' te naq'ats obatel:

- Kanetel che dijwerente yóle' ke nchyólin títsa'ateqétich tu ts'ibéne'.
- K'ulul jwráse'e' ja' nqe'okénsan yóle' títsa'ateqétich ke títsqin.
- K'ulul komprender che títsa'ateqétich ke nqekulétich tu dijwerente ts'iben.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

En el proceso de estas actividades el alumno será capaz de:

- Identificar las diferentes palabras que indican posicionales en textos.
- Redactar frases donde se utilice palabras posicionales que conozca.
- Comprender las posiciones que se realizan en diferentes contextos.

AQ'UN JUN

Yolin e'anaq'ats ke okeche'enbuena ixh che yoliyon te contenido teja' twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Indique a sus alumnos que observen y comenten el contenido de la imagen.



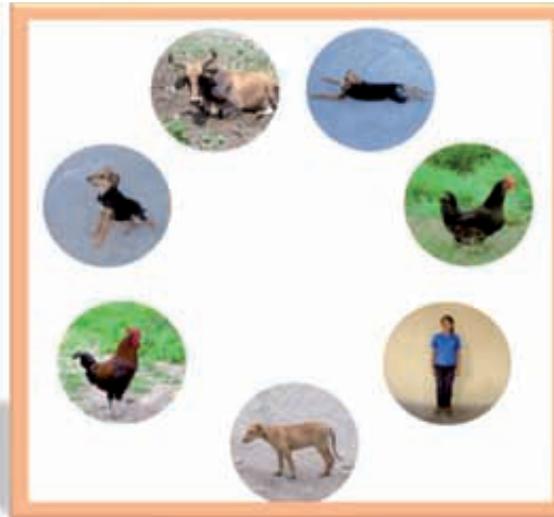
AQ'UN KÁBE'

Yolin che enaq'ats ke che naq'tsayon téja' ts'iben ixh che yoliyon tija contenido.

EJERCICIO DOS

Indique a los alumnos que lean el siguiente texto y comenten el contenido.

CHE ANIMÁLE'



LOS ANIMALES

Tat Ramón nyólinich tajsich te fítsa'atq'étičh ke ntk'úlu jújun animále', tets ntyólin ke k'o chaqil ichíxhka, ichtítsa', che wákax ixh che kwáyu nch'úlu te fítsa'atq'étičh te: bunlich mu walich; ichtítsa' áxhka che kixlan, che chímaq ixh che chí'oj. Te th'l'an ntk'úlu wuqaq fítsa'ateq'étičh te: bunlich, walich, k'ujlich, wajlich, pak'lich, joqlich ixh che mi'is áxhka nch'úlu fítsa'ateq'étičh ichtítsa': walich, bunlich mu k'ujlich ixh che wunaq nch'úlu chí'oj fítsa'ateq'étičh ichtítsa' k'ujlich, walich, wajlich thelthich ixh jújunte.

Tat Ramon, ntyólin: bueno, tijani nmakúnich qyol tu júte maj qoyoliyon ti te fítsa'atq'étičh te ebjéto'e'.

Don Ramón narra sobre la posición que realiza cada animal, él dice que no todos son iguales, por ejemplo, los ganados y los caballos realizan la posición de: echado o parado; así como también las gallinas, los guajolotes y los pájaros. El perro realiza hasta seis posiciones de: echado, parado, sentado, acostado o se pone de hocico hacia arriba o de hocico hacia abajo; y los gatos también realizan posiciones como: parado, echado o sentado y las persona realizan varias posiciones como: sentado, parado, acostado, de lado, etcetera.

Don Ramón dice: bueno, con esto termina nuestra plática; en otra ocasión hablaremos de la posición de los objetos.

AQ'UN ÓXHE'

Alo ojétoq bátnaq'tsan chi etnaq'ats te ts'iben "Che animále'" tsajsayon che orasyóne' ichfítsa' nxhiyolétich.

Ti titsa'ateqétich nchk'úlun che kwáyu ixh che wákax.

Che titsa'ateqétich ke nchk'úlun che th'i'an ejani:

Yolij oxhe titsa'ateqétich ke nchk'úlun che mi'is.

TS'iban káje' titsa'ateqétich ke nchk'úlun che wunaq.

EJERCICIO TRES

Después de haber leído con sus alumnos el texto de "Los animales" complete las oraciones como se indican.

¿Qué posiciones hacen los caballos y los ganados?

Las posiciones que hacen los perros son:

Menciona tres posiciones que hacen los gatos.

Escribe cuatro posiciones que hacen las personas.

AQ'UN KÁJE'

Yolin e'anaq'ats ke qatechts'íban títsa' nxhi yólin tu español che yóle' ke áte' tu kakchikel.

k'ujlich

joklich

walich

wajlich

mejlich

EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que escriban cómo se dice en español las palabras que están en kakchikel.

AQ'UN JO'E'

Yolin e'anaq'ats ke okechts'ájsan che enunsyado.

EJERCICIO CINCO

Indique a sus alumnos que completen los enunciados.

Te mi'is atqétich _____



El gato está _____

Te kixlan atqétich _____



La gallina está _____

Te ne' atqétich _____



EL niño está _____

Te du'ul atqétich _____



El bebé está _____

Te xhú'uj atqétich _____



La mujer está _____

AQ'UN WUQAQ

Yolin e'anaq'ats ke ochk'úluts káje' jwráse'e' chi éja' yol.

k'ujlich	icham	atqétich
walich	bunlich	te
th'i'an	xhú'uj	pak'lich
ne'	nwutánich	

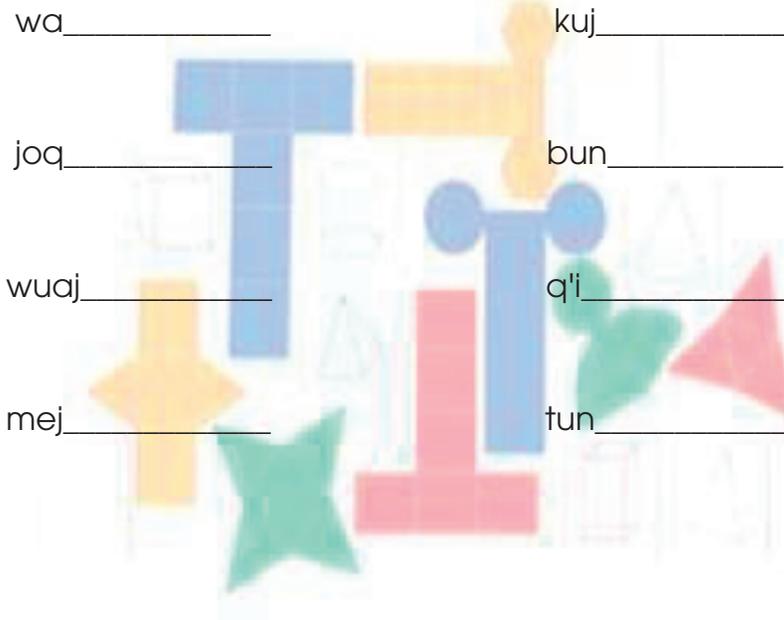
EJERCICIO SEIS

Diga a sus alumnos que hagan cuatro frases con las siguientes palabras.

sentado	hombre	está
parado	hechado	el la
perro	mujer	embrocado
niño	duerme	

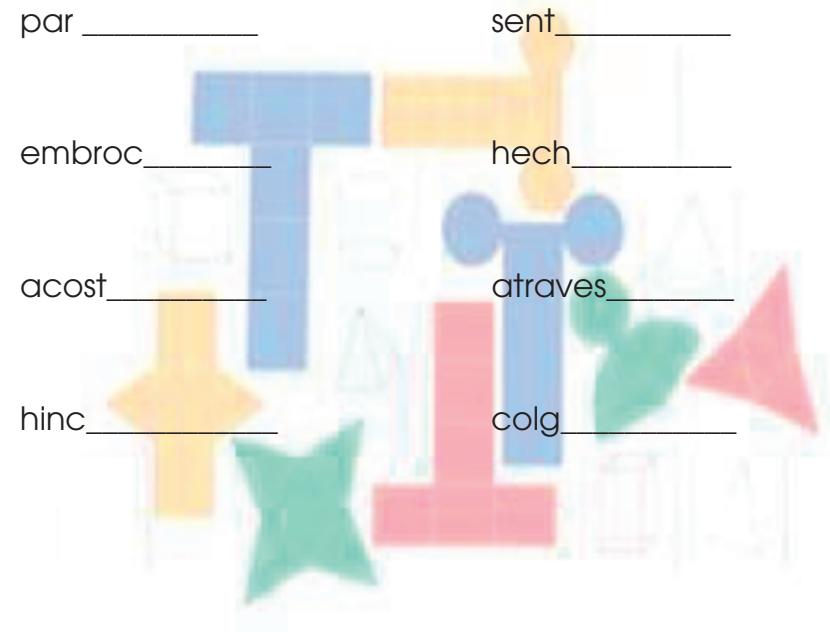
AQ'UN WUQ

Yolin e'anaq'ats ke okechts'ájsan chel yol ti yajts'ib
-lich.



EJERCICIO SIETE

Indique a sus alumnos que completen las palabras con
el sufijo *-ado*.



GANAK'ULÉTICH TE NAQ'TSOM:

K'ulul proponer ke te naq'tsom bantel k'ulul jújunte aq'úne', ichtítsa' okensal dijwerente estratejya tsantsu te ne' otk'úluts komprender che dijwerente títsa'ateqétich ke nqek'ulétich tu chaqil q'ij.

Te k'ulul aplikar chéja' aq'un te naq'ats naq'tsayotip:

-  Te komprensyon che dijwerente títsa'atqétich.
-  Joyol tu texto che yol ke ntyólin títsa'atqétich.
-  K'ulul ts'iben ja nchejakanétich yóle' ke nyuk'únich títsa'atqétich.
-  Te naq'tsom otk'úluts jújunte aq'un ke nnaqtsánich títsa'atqétich.
-  Joyol chi etij che yóle' títsa'ateqétich tu: wunaq, wi'íe' ixh animále'.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

Se propone que el maestro puede diseñar otras actividades, así como utilizar diferentes estrategias para que el niño comprenda las diferentes posiciones que se practican en la vida diaria.

Para la aplicación de estas actividades el alumno aprenderá:

-  La comprensión de las diferentes posiciones.
-  Identificar en textos las palabras que indican posición.
-  Construir textos donde aparezcan palabras que señalan posición.
-  EL maestro diseñará otras actividades que enseñen posición.
-  Investigar con los ancianos las palabras posicionales en: personas, plantas y animales.

TÍ TSA' ATEQÉTICH:	POSICIONALES:
bunlich	echado
walich	parado
joqlich	embrocado
thelich	de lado
k'ujlich	sentado
ch'oklich	agachado

AQ'UNÁLE'

VERBOS

AQ' UNÁLE':

Eji yóle' ke yuk'u aq'un ke nqemijlétich ti kábe' aq'unom ixh ju aq'unom.

VERBOS:

Son palabras que ordenan acción y se dividen en transitivo e intransitivo.

GANAK'ULÉTICH: K'ulul konjugar che eq'unal kábe' aq'unom ixh ju aq'unom te kanétel che marka te wunaq ke n-ichínich ti tsi'winun ixh taq'winun tu tyempo ok'ich, ájnal ixh ulexhka.

PROPÓSITOS: conjugar los verbos transitivos e intransitivos para identificar las marcas posesivas de personas que inicien con vocal y consonante en tiempo pasado, presente y futuro.

AQ'UNÁLE' KÁBE'
AQ'UNOM

VERBOS
TRANSITIVOS

AQ' UNÁLE' KÁBE' AQ'UNOM:

Eji yol ke nchyólin aq'un ixh at kábe' aq'unom, te k'ulbom ixh te q'eqom ixh chmarka tu yólaj kakchikel eji: -al -el -il -ol -ul.

GANAK'ULÉTICH: K'ulul konjugar kábe' aq'unom ixh ju aq'unom tu tyémpo ok'ich, ájnal ixh uléxhka, te kanetel che marka te wunaq alo n-ichi ti tsi'winun ixh taq'winun.

VERBOS TRANSITIVOS:

Son palabras que indican acción y tienen dos participantes, el agente y el paciente y sus marcas en la lengua kakchikel son: -al -el -il -ol -ul.

PROPÓSITOS: Conjugar los verbos transitivos e intransitivos en tiempo pasado, presente y futuro, para identificar las marcas posesivas de persona cuando inician con vocal y consonante.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Te k'ulul komprender te aq'unal kábe' aq'unom aji:

- Itsqil siwal balor che aq'unal kábe' aq'unom te konjugasyon tu ájnal, ok'ich ixh uléxhka.
- Joyol che marka te wunaq ke n-ichi ti tsi'winun ixh taq'winun ti che kábe' aq'unom.
- K'ulul ts'iben chi che aq'unal kábe' aq'unom ti twitsbilal ke ntyólin aq'un.
- K'ulul konjugar jújunte aq'unále' kábe' aq'unom te k'ulul komprender tu ájnal, ok'ich ixh uléxhka.
- K'ulul relasyonar che yol kábe' aq'unom ti twitsbilal.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

Para la comprensión del verbo transitivo hay que:

- Saber valorar los verbos transitivos para la conjugación en presente, pasado y futuro.
- Identificar las marcas de personas que inician con vocal y consonante en los verbos transitivos.
- Construir textos con los verbos transitivos con imágenes que indican acción.
- Conjugar otros verbos transitivos para su comprensión en presente, pasado y futuro.
- Relacionar las palabras transitivas a través de imágenes.

CHeja márka'e' te aq'unom eji ke nqe'okénsan tu che aq'unal kábe' aq'unom ixh ju aq'unom.

Estas marcas de personas son los que se usan en los verbos transitivos e intransitivos.

t. ok'ich t. "pasado"		t. ájnal t. "presente"		t. uléxhka t. "futuro"	
chi-		chi-		chi-	
ch-		ch-		ch-	
∅-		∅-		∅-	
qo-		qo-		qo-	
e-		ch-aq-		ch-aq-	
che-		che-		che-	

t. ok'ich t. "pasado"		t. ájnal t. "presente"		t. uléxhka t. "futuro"	
CHI ba'awánich	"sembré"	nchi awánich	"estoy sembrando"	CHI awayon	"sembraré"
CH ba'awánich	"sembraste"	nch -awánich	"estás sembrando"	CH -awayon	"sembrarás"
∅ ba'awánich	"sembró"	n∅ awánich	"está sembrando"	∅ awayon	"sembrará"
Qo ba'awánich	"sembramos"	nqo awánich	"estamos sembrando"	Qo awayon	"sembraremos"
E ba'awánich	"sembraron ustedes"	nch -awána aq	"están sembrando ustedes"	CH -awayona aq	"sembraran ustedes"
CHe ba'awánich	"sembraron ellos"	nche awánich	"están sembrando ellos"	CHe awayon	"sembraran ellos"

AQ'UN JUN

Ke okeché'en ixh che yoliyon che tnaq'ats tajsich te twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Que observen y comenten sus alumnos sobre la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Ke okeché'en ixh che naq'tsayon chnaq'ats téja' ts'iben.

EJERCICIO DOS

Que el maestro indique a sus alumnos que observen y lean el texto.

TE AWAL KAJWE



LA SIEMBRA DEL CAFÉ

Te tat Tortino ntyólin ke te bantel awal te kajwe, áxhka at tyémpo ixh tgána bapun aq'un, tbayaj ok'uletel te mu'en, ixh yajte che xhich slamul te th'o'oth', te bantel awal che wi'i' kajwe; jani nqek'ulétich tu qya'il mayo, alo nqé che tbayaj ja'ap ixh ichi nxhisilétich te okslobil maxh och'ibel ixh oqatepaqétich ixh nqek'alétich ti aq' ti ju ábaj nimaq mu ti ju tse' áwan te mala ojawéte walétich ixh alo atte bapun thjul n-e'ilétich ixh nkájich kábe' thjul ixh nqetepaqétich te mala och'ibel nimaq ixh bantel la íqan twits. Aji te aq'un ke nqek'ulétich alo nqexh awan maxh la íqan.

Don Fortino dice que para poder sembrar el café también tiene su tiempo y se necesita de mucho trabajo, primero se va a hacer el almácigo, días después se va a limpiar el terreno para poder sembrar las matas de café; esto se hace en el mes de mayo, cuando caen las primeras lluvias y así se va dando el debido cuidado hasta que crezca, después se va a goviar o sea doblar, y se le amarra con bejuco sosteniendo con una piedra grande o sea con una estaca, para que ya no se vuelva a parar y cuando ya tiene mucho retoño se desija o se quita, dejando dos retoños y se vuelve a goviar para que no crezca muy alto y se pueda cortar su fruto. Ese es el trabajo que se hace desde la siembra hasta la cosecha.

AQ'UN ÓXHE'

Yolin e'anaq'ats ke che naq'tsayon te ts'iben te awal kajwe ixh okechts'ájsan che jwrase.

Alo te kajwe nch'ibi
qate _____

Alo math ch'íbich te mu'en qate

Alo atte bapan thjul n-e'ilétich ixh nqete

EJERCICIO TRES

Indique a sus alumnos que lean el texto "La siembra del café" y completen las frases.

Cuando el café crece se va a

Cuando ya creció el almácigo se va a

Y cuando ya tiene mucho retoño se desija o se quita y se vuelve a _____

AQ'UN KÁJE'

Qanin e'anaq'ats ke ochk'úluts konjugar tu tyempo ájnal che aq'unále' kábe' aq'unom: slamul, paqol, de'ol.

A large rectangular box with a decorative blue border on the left side. Inside, there are two columns of horizontal lines for writing. The left column has six lines, and the right column has six lines. Below these columns, there are five horizontal lines for additional writing.

EJERCICIO CUATRO

Pida a sus alumnos que conjuguen en tiempo presente los verbos transitivos: limpiar, doblar, cortar.

A large rectangular box with a decorative blue border on the left side. Inside, there are two columns of horizontal lines for writing. The left column has six lines, and the right column has six lines. Below these columns, there are five horizontal lines for additional writing.

AQ'UN JO'E'

Yolin e'anaq'ats ke ochk'úluts rrelasyonar che twitsbilal chi ejwrase ichtítsa' nqechk'úlun.

Ntat nslamúnich tth'o'oth'

Ntiyo n-iqánich kajwe

Nk'u'al n-aq'unánich

Nnan nche'énich íxhim

Ntat n-iqánich si'

EJERCICIO CINCO

Diga a sus alumnos que relacionen las imágenes con las frases, según la acción que realizan.



Mi papá limpia su terreno

Mi tío corta café

Mi hijo trabaja

Mi mamá muele maíz

Mi papá carga leña

GANAYOLÉTICH TE NAQ'TSOM:

Alo ichínich che tbayaj aq'un, nk'ulétich proponer te naq'tsom ke:

Otk'úluts jújunte aq'úne' te konjugasyon te aq'unále' kábe' aq'unom tu tyempo ájnal, ok'ich ixh uléxhka te k'ulul komprender.

-  K'ulul ts'iben ja'a nchejakanétich che aq'unále' kábe' aq'unom.
-  Konjugasyon te jújunte aq'unal kábe' ti twitsbilal ke ntk'úlu indikar aq'un.
-  Okensal jújunte estratéjya te k'ulul komprender che aq'unal kabe' aq'unom.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

A partir de los ejercicios anteriores, se propone al maestro que:

Realice otras actividades de conjugación de verbos transitivos en tiempo pasado, presente y futuro, para su comprensión.

-  Construir textos donde aparecen los verbos transitivos.
-  Conjugación de otros verbos transitivos con imágenes que indican acción.
-  Utiliza otras estrategias para la comprensión de los verbos transitivos.

AQ'UNALE':	VERBOS:
awal	sembrar
slamul	chaporrear
iqal	cargar
che'el	moler
th'ajol	lavar
sa'ol	secar
k'ayil	vender
isal	limpiar
alel	regar
iqal	cargar

AQ'UNÁLE' JU
AQ'UNOM

VERBOS
INTRANSITIVOS

AQ'UNÁLE' JU AQ'UNOM:

Aji te yol ke at ju chkel aq'unom ixh te aksyon nqetajsíchxhka sujeto.

GANAK'ULÉTICH: Ke che ne' okechítsqin ixh okechokénsan che aq'unále' ju aq'unom yólin ixh ts'íban tu jwráse'e', ts'iben ixh tkonjugasyon tu tyempo ok'ich, ájnal ixh uléxhka ti marka te wunaq alo che ichínich ti tsi'winun ixh taq'winum.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

- Kambal ke che ne' okechítsqin ixh okechokénsan che aq'unále' ju aq'unom tu dijwerente ts'iben.
- Junal che jwráse' ja'a chejawekanétich aq'unále' ju aq'unom ti che twitsbilal .
- K'ulul jwráse' ja'a okechokénsan aq'unále' ju aq'unom ixh marka te wunaq.
- Konjugasyon te e'aq'unále' ju aq'unom.

VERBOS INTRANSITIVOS:

Es la palabra que tiene un solo participante y la acción recae sobre el mismo sujeto.

PROPÓSITO: Que los niños conozcan y utilicen los verbos intransitivos oral y escrito en frases, textos y su conjugación en pasado, presente y futuro con marcas de persona cuando inician con vocal y consonante.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

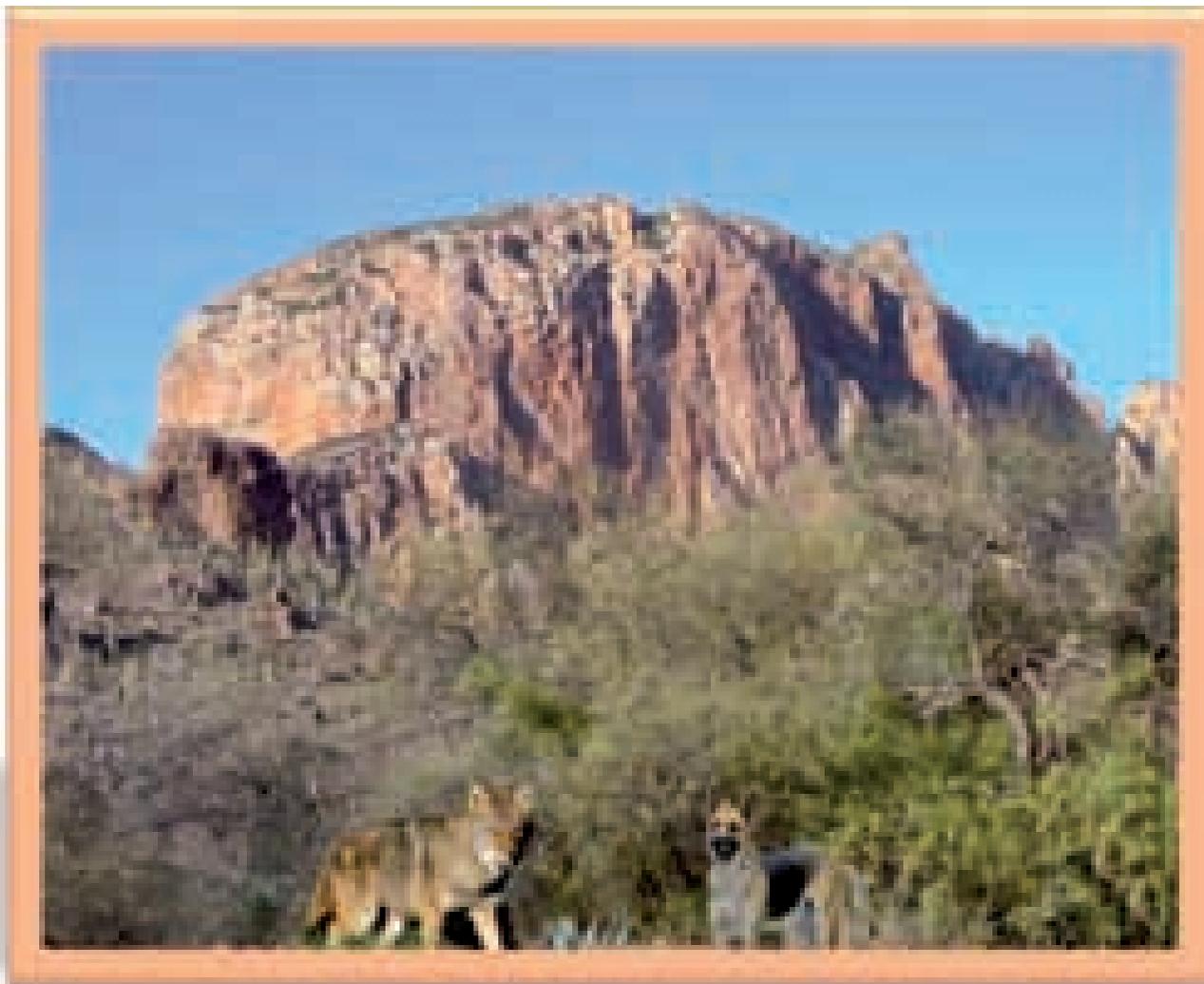
- Lograr que los niños reconozcan y utilicen los verbos intransitivos en diferentes textos.
- Relacionar las frases donde aparezcan verbos intransitivos con las imágenes.
- Construir frases donde utilicen verbos intransitivos y marcas de personas.
- Conjugación de verbos intransitivos.

AQ'UN JUN

Yolin e'anaq'ats ke okéché'en ixh che yoliyon tajsich te twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Indique a sus alumnos que observen y comenten sobre la imagen.



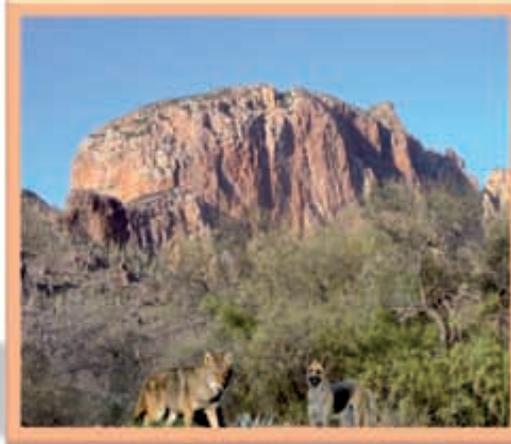
AQ'UN KÁBE'

Naq'tsan chi e'anaq'ats te ts'iben ixh che yoliyon tiji kontenido.

EJERCICIO DOS

Lea con sus alumnos el texto y comenten el contenido.

TE TH'I'AN IXH TE XHO'OJ



EL PERRO Y EL COYOTE

Ju q'ij ju th'i'an ixh ju xho'oj wochk'ulbachip tu bey ixh oche'o yolil, te xho'oj oxhittchá'on te th'i'an: titil ichwók'ich, te th'i'an oxhitsaq'wich: mer xwók'in ami te wajaw xhkéxhe k'alichintítsan ixh te we'aj ntsat-sin alo tgána ixh alo nchi'óxhi tu jay nchi'otjúbin ixh nchi'o fílin; tu eqonik'an k'o chibantich wutal galan; ami n-owókslon te jay, jújun maj ngána e'oqelánich ixh k'óte ochimelts'el, pero nchi'o bisul ke ochike xwok'ánich ámi k'onat otsajét-sin nwe' ají te berda te wanq'ibil, te xho'oj oxhitsaq'wich: awanqibil k'onin galanin, ixh wets nchi anq'ínich galan, ámi k'o at wajaw ixh libre'in; alo ntsa nwa'ij nchi'ets, n-owen ju animal nchi'o rrinul ámi qatentsúyun ixh at ti oxhenwá'an, yajte chixhi ujlal ixh chixhi wutal, ixh ichi nk'ich chaqil q'lj, ichókji qetsá'o e'animale qo'oke libre ke k'o qoqatek'álon ke k'o qo'okéxhsin tu jawla, ámi n-e'in qlibertad.

Un día un perro y un coyote se encontraron en el camino y se pusieron a platicar, el coyote le preguntó al perro: ¿porqué estas muy flaco? el perro le contesto: estoy muy flaco porque mi amo siempre me tiene amarrado y la comida me la da cuando él quiere y cuando entro a la casa me regaña y me pega; en las noches no puedo dormir bien, porque tengo que cuidar la casa, a veces me desespero y quiero salir corriendo y ya no regresar, pero me pongo a pensar que me voy a enflaquecer más porque nadie me va a dar mi comida, esa es la realidad de mi vida; el coyote respondió: tu vida no está muy bien, en cambio yo vivo bien, porque no tengo amo y soy libre; cuando me da hambre salgo, veo un animal me pongo a brincar de gusto porque sé que lo voy a agarrar y ya tengo algo que yo pueda comer, después me voy a descansar y a dormir, así paso los días, por eso nosotros los animales debemos de ser libres, que no nos tengan amarrados o enjaulados porque es privar nuestra libertad.

AQ'UN ÓXHE'

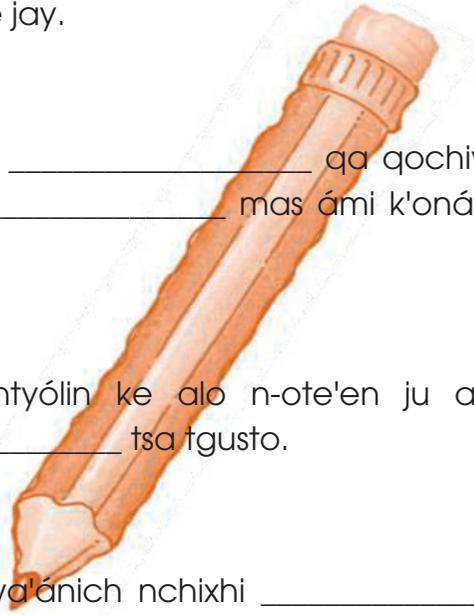
Yolin e'anaq'ats ke okechts'ájsan che jwrase ti che aq'unále' ju aq'unom ke njakanétich tu te tbayaj ts'iben.

Te th'i'an oxhityólin te chisiy: tu qonik'an k'o chibantich _____ galan ámi n-owókslon te jay.

Pero nchi'o _____ qa qochiwayon chi oke _____ mas ámi k'onábil otsajét-sin nwe'.

Te xho'oj ntyólin ke alo n-ote'en ju animal n-o _____ tsa fgusto.

Yaj ke chiwalánich nchixhi _____ ixh nchixhi _____, ichi nchik'ich chaqil q'ij.



EJERCICIO TRES

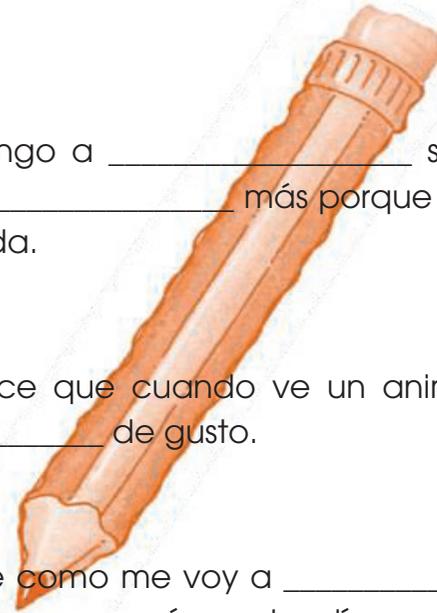
Indique a sus alumnos que completen las frases con los verbos intransitivos que aparece en el texto anterior.

El perro le dijo al zorro: en las noches no puedo _____ bien, porque tengo que cuidar la casa.

Pero me pongo a _____ si no como me voy a _____ más porque nadie me va a dar mi comida.

El coyote dice que cuando ve un animal se pone a _____ de gusto.

Después que como me voy a _____ y a _____ así paso los días.



AQ'UN KÁJE'

Yolin e'anaq'ats ke otk'úluts ordenar che enunsyádo ichtítsa' te aksyon che etwitsbilal.

Te María tgána ujlal, ntat tgána wutal
te ch'el tgána jububul, te ne' tgána bixhal

EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que ordenen los enunciados según las acción que señalan las imágenes.

María quiere descansar, mi papá quiere dormir
el chocoyo quiere volar, el niño quiere bailar



AQ'UN JO'E'

Yolin e'anaq'ats ke chets'ibayon che aq'unále' ju aq'unom ichtítsa' che twitsbilal. (rrinul, bixhal, oq'el, bitsal).

Te ne' icham tgána _____

Te ne' tgána _____

Te ne' icham tgána _____

Te to'ok tgána _____



EJERCICIO CINCO

Diga a sus alumnos que escriban los verbos intransitivos según las imágenes (brincar, bailar, llorar cantar).

El niño quiere _____

El niño quiere _____

El niño quiere _____

El gallo quiere _____

AQ'UN WUQAQ

Yolin e'anaq'ats ke che ts'ibayon che aq'unále' ju aq'unom te tbayaj aq'un.



EJERCICIO SEIS

Indique a sus alumnos que escriban los verbos intransitivos del ejercicio anterior.



GANAYOLETICH TE NAQ'TSOM:

CHI éja' tbayaj aq'úne' nxhiyolétich ke otk'úluts jújunte aq'un te k'ulul komprender che aq'unále' ju aq'unom ichtítsa'.

📖 K'ulul pilkul jwráse'e' ja nchejakanétich che aq'unále' ju aq'unom.

📖 K'ulul konjugasyóne' chi jújunte aq'unále' ju aq'unom tu tyempo ok'ich, ájnal ixh uléxhka.

📖 K'ulul jwráse'e' ja'a okechokénsan che aq'unále' ju aq'unom.

📖 Redaksyon te ts'iben ja'a chejakanétich che aq'unále' ju aq'unom te k'ulul komprender.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

Con los ejercicios anteriores se sugiere que diseñe otras actividades para la comprensión de los verbos intransitivos como:

📖 Hacer recorte de frases donde aparezcan los verbos intransitivos.

📖 Hacer conjugaciones con otros verbos intransitivos en tiempo pasado, presente y futuro.

📖 Hacer frases donde se utilicen los verbos intransitivos.

📖 Redacción de textos donde aparezcan los verbos intransitivos para su comprensión.

AQ' UNAL JU AQ'UNOM:	VERBO INTRANSITIVO:
oq'el	llorar
rrinul	brincar
oqelal	correr
paxyal	pasear
wutal	dormir
ujlal	descansar
tse'el	reír

ADBÉRBYO'E'

ADVERBIOS

ADBÉRBYO'E':

Aji te klase te yol ke n-okénich te yolil teji aksyóne' adberbyal te: **bapun**, **nábil**, nik'ol, ajwirmasyon, duda, tyempo ixh luwar.

GANAK'ULÉTICH: Isqil ixh siwal balor che adberbyále' te: bapun, nábil, nik'ol, ajwirmasyon, duda, tyempo ixh luwar, tu túmel yólin ixh ts'íban tu ts'iben.

ADVERBIOS:

Es la clase de palabra que se utiliza para expresar las acciones adverbiales de: cantidad, modo, **negación**, **afirmación**, duda, tiempo y lugar.

PROPÓSITO: Conocer y valorar las palabras adverbiales de: cantidad, modo, negación, afirmación, duda, tiempo y lugar, en forma oral y escrita en diferentes contextos.

ADBÉRBYO'E':

Eji yóle' ke nchyólin ajwirmasyon ixh nik'ol tu ju ekspresyon yólin mu ts'íban.

ADVERBIOS:

Son palabras que indican afirmación y negación en una expresión oral o escrita.

GANAK'ULÉTICH: Isqil ixh siwal balor che yol adberbyále' te ajwirmasyon ixh nik'ol tu túmel yólin ixh ts'íban tu dijwerente ts'iben.

PROPÓSITO: Conocer y valorar las palabras adverbiales de afirmación y negación en forma oral y escrita en diferentes contextos.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

- Itsqil ixh k'ulul balorar te okémbil che yol adberbyále' ke nchyólin ajwirmasyon ixh nik'ol.
- Okensal yóle' adberbyále' tu jwráse'e' te ajwirmasyon mu nik'ol.
- K'ulul jwráse'e' ja'a' oke'okénsan yóle' adberbyále'.
- TS'ibal ts'iben ja'a' nchejawekanétich yóle' te ajwirmasyon ixh nik'ol.

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

- Conocer y valorar el uso de las palabras adverbiales que indican afirmación y negación.
- Utilizar palabras adverbiales en frases de afirmación o negación.
- Creación de frases donde se utilicen palabras adverbiales.
- Redacción de texto donde aparecen palabras de afirmación y negación.

AQ'UN JUN

Junaj e'anaq'ats tu ch'ílaj te e'l ixh yolil tajsich te kontenido te twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Organice a sus alumnos por equipo para observar y comentar sobre el contenido de la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Okawen, naq'tsan ixh che yoliyon chi e'naq'ats téja' ts'iben.

EJERCICIO DOS

Observe, lea y comente con sus alumnos el siguiente texto.

TE CHISIY



EL ZORRO

Ju q'ij te chisiy owets betel ixh wotk'ulbatip ti ju animal ixh oxhitchá'on ti abi, wets mbi to'ok ¿to'ok? ju' ixh ti awítsqin k'ulul, wítsqin bitsal, galan ochi te chisiy, ixh oxhich maxh biyom wotk'ulbatip ti júte animal ixh oxhi tchá'on ixh a'ich fítsa' abí, wets mbi th'l'an ¿th'l'an? ju, ixh ti awítsqin k'ulul, wítsqin wojk'al, ¿wojk'al? ju ixh awítsqin k'ulul júte kosa, k'on ochi te th'l'an: galan chi te chisiy ixh ochi tbey; yajte wotk'ulbatip ti júte animal ixh oxhitchá'on ixh a'ich tiabi' wets mbi mi'is, ¿mi'is? ju, ixh ti awítsqin k'ulul, wets wítsqin mi'ul ixh awítsqin k'ulul júte kosa k'on ochi te mi'is, te chisiy oxhich, mbisúnich ami tets k'o tiji fítsaqitoq k'ulul.

Un día el zorro salió a caminar y se encontró con un animal y le preguntó ¿cómo te llamas?, Yo me llamo gallo, ¿gallo? Si y qué sabes hacer, sé cantar. ¿sabes hacer otra cosa? No, dijo el gallo, muy bien, dijo el zorro, y se fue, más adelante se encontró con otro animal y le preguntó y tú, ¿cómo te llamas?, yo me llamo perro ¿perro? si, ¿qué sabes hacer?, sé ladrar, ¿ladrar? Si, ¿sabes hacer otra cosa?, no, dijo el perro, muy bien, dijo el zorro y siguió su camino; después se encontró con otro animal y le preguntó, y tú ¿cómo te llamas? Yo me llamo gato, ¿gato? si, ¿qué sabes hacer?, yo sé maullar, ¿sabes hacer otra cosa? no, dijo el gato, el zorro se fue muy pensativo porque él nada sabía hacer.

AQ'UN ÓXHE'

Qanin e'anaq'ats ke qatéchnaq'tsan júte maj te tbayaj ts'iben ixh okechts'ájsan ti **ju'**, **k'on**, ja'a ntk'úlu korresponder.

Te chisiy ochi: to'ok abi _____ ochi te to'ok.

Ixh oxhitchá'on te th'i'an, ti abi, mbi th'i'an ¿th'i'an?
_____ ti awítsqin k'ulul, wítsqin wojk'al
ixh awítsqin k'ulul júte kosa _____.

Te chisiy at ti fítsqitoq k'ulul _____.

EJERCICIO TRES

Pida a los alumnos que lean otra vez el texto anterior y completen con **si**, **no**, donde corresponda.

El zorro dijo: ¿Te llamas gallo? _____ dijo el gallo.

Y le pregunta al perro, ¿cómo te llamas? me llamo
perro, ¿perro? _____ ¿qué sabes hacer? se ladrar
y ¿sabes hacer otra cosa? _____.

El zorro ¿sabía hacer algo? _____.

AQ'UN KÁJE'

Yolin e'anaq'ats ke okéchtsaq'we'n che chawbil ichtítsa' che twitsbilal.

¿Te to'ok nwojk'ánich? _____

¿Te th'i'an mbitsánich? _____

¿Te mi'is nmi'únich? _____

¿Te kwayu nwijjínich? _____

EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que respondan a las siguientes preguntas según las imágenes.



¿El gallo ladra? _____



¿El perro canta? _____



¿El gato maulla? _____



¿El caballo relincha? _____

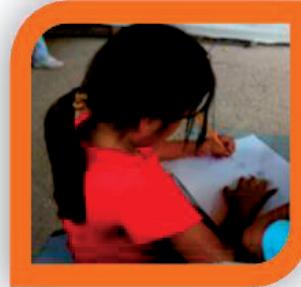
AQ'UN JO'E'

Yolin e'anaq'ats ke qatechts'íban ju' mu k'on tu kwadro icht'ítsa ntyólin te orasyon ixh te twitsbilal.

EJERCICIO CINCO

Diga a sus alumnos que escriban **Si** o **No** en el cuadro según lo que indica la oración y la imagen.

Te ne nwa'ánich



La niña come

Te jay tha'axh



La casa es verde

Te th'i'an n-oqelánich



El perro corre

Te xhú'uj nloq'o lobej



La mujer compra fruta

Te wákax nwa'a k'ul



La vaca come pasto

Te kixlan at káje'tal



La gallina tiene cuatro
pollitos

GANAYOLETICH TE NAQ'TSOM:

Ke te naqtsom otk'úluts jújunte aktibida te k'ulul komprender che advérbyo'e' te nik'ol ixh ajwirmasyon títsa':

 K'ulul jwráse'e ti pix ú'uj.

 Joyol yóle' adberbyále te nik'ol ixh ajwirmasyon.

 K'ulul enunsyado ti yóle adberbyále'.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

Que el maestro realice otras actividades para comprender los adverbios de negación y afirmación como:

 Hacer frases en tiras de papel.

 Buscar palabras adverbiales de negación y afirmación.

 Hacer enunciado con palabras adverbiales.

ADBÉRBYO:	ADVERBIO:
"te ajwirmasyon"	"de afirmación"
ju'	si
áxhka	también
"te nik'ol"	"de negación"
k'on	no
k'oti janíxhi'	nunca
k'oti fiji	nada

JA'NXHÍCHE'

DIRECCIONALES

JA'NXHÍCHE':

Eji yóle' ke ntyólin ja'nxhich te bichk'al te ju luwar tu júte ichtítsa':

- XHe'ilétich ke at tsani xhetí'in tsini.
- TSaje'ilétich ke at tsini tsajetí'in tsani.
- Jawexh-ilétich ke at ja'a' jawexhtí'in tjáxhsin.
- Qatets-ilétich ke at tjáxhsin tsajetí'in ja'a'.

DIRECCIONALES:

Son palabras que indican dirección de movimiento de un lugar a otro, tales como:

- Llevarlo de aquí para allá.
- Traerlo de allá para acá.
- Subirlo de abajo para arriba.
- Bajarlo de arriba para abajo.

GANAK'ULÉTICH: Ke che ne' che bantel komprender che yol ke ntlájon jaxhíche'.

PROPÓSITOS: Que los niños logren comprender las palabras que ordenan direccionalidad.

ITSQIBÍLE' ÍYONE'

Te k'ulul komprender che yol ke nchyólin ja'nxhich, galanéxhe ke te naq'ats ochk'ulúts desarroyar t-abilidad alo n-ichi te:

CONOCIMIENTOS ESPERADOS

Para la comprensión de las palabras que indican dirección, es importante que el alumno desarrolle sus habilidades a partir de:

- Tu rredaksyon te jwráse'e' ke atel yóle' ke ntyólin ja'nxhich.
- TS'ibal ixh naq'tsal jwráse'e' ke ntlájon ja'nxhich.
- Kanetel che ja'nxhich tu alo nyolínich ju wunaq ti júte.

- La redacción de frases que contengan palabras que indican dirección.
- Escribir y leer frases que ordenen direccionalidad.
- Identificar los términos de dirección en diferentes conversaciones.

AQ'UN JUN

Yolin che enaq'ats ke okeché'en ixh che yoliyon t'ija' twitsbilal.

EJERCICIO UNO

Indique a sus alumnos que observen y comenten sobre la imagen.



AQ'UN KÁBE'

Okawé'en ixh naq'tsaj chi enaq'ats téja' ts'iben.

EJERCICIO DOS

Observe y lea con sus alumnos el siguiente texto.

JUQ'IJ TE PLASA



UN DÍA DE PLAZA

Othéxhe', chaqil che wunaq te Mazapa te Madero nchebétoq ti choq, ichíxhka alo chgánatoq k'ayil chk'ayjel, íqan xhitoqchí'in maxh sámpla', alo nchemankútoq k'ayil ncheloq'ótoq íxhim, chénaq', asúkal ixh jújunte kosá'e' ke che okétoq tu kosina. Áxhka jani íqan tsatoqchí'in; ámi k'ótoq chaqétich te tmin te chexhel tu karro ixh bantel chojol te pasaje, ixh jújunte wunaq ke áttoq chtumin nchexhítoq tu karro tsi nxhitoqchí'in chk'ayjel k'ayil tu jixhka luwar.

Ichokji te tajaw teji karro ntjoyótoq al n-oketonen tsantsu te iqats bantel jawexhtí'in ixh alo mpo Sampla qatetsí'in; jani nqetoqk'ulétich tu q'ijul jwebes ixh domingo ke ajitoq che q'ij te plasa.

Anteriormente, la mayoría de las personas de Mazapa de Madero caminaban a pie; de igual manera cuando querían vender sus ventas, tenían que llevarla cargando hasta Motozintla, cuando terminaban de vender compraban maíz, frijol, azúcar, y otras cosas que servían en la cocina. También eso tenían que traerlo cargando, porque no les alcanzaba el dinero para viajar en carro y poder pagar el pasaje; mientras que otras personas que tenían más dinero viajaban en carro llevando su producto a venderlo al mismo lugar.

Por eso el dueño del carro buscaba un ayudante para que la carga pudiera subirlo y al llegar a Motozintla bajarlo; esto se hacía los días jueves y domingos porque eran los días de plaza.

AQ'UN ÓXHE'

Yolin e'anaq'ats ke okechts'ájsan che jwráse'e' chi eyol:

XHe'ilétich, tsaje'ilétich, jawexh-ilétich ixh qatets-ilétich.

Che producto _____ íqan.

Te iqats _____ ixh _____.

Alo nche melts'íchtoq _____ íqan chkósa'e', fítsa': íxhim, chénaq ixh asúkal.

EJERCICIO TRES

Indique a sus alumnos que completen las frases con las palabras:

Llevarlo, traerlo, subirlo y bajarlo.

Los productos tenían que _____ cargando.

La carga tenía que _____ y _____.

De regreso tenían que _____ cargando sus cosas como el maíz, frijol y azúcar.

AQ'UN KÁJE'

Yolin e'anaq'ats ke okechts'ájsan che éja' enunsyado ichtítsa' te aksyon te twitsbilal.

xhe'ilétich tsaje'ilétich
jawexh-ilétich qatets-ilétich

Te tij n-iqánach t-si' te
_____ tjay.

Te mi'is ntsuyu i'ith te
_____ wa'al ti chal.

Tat Medardo ntth'ajo seboya
te _____ k'ayil.



EJERCICIO CUATRO

Indique a sus alumnos que completen los siguientes enunciados según la acción de las imágenes.

llevarlo traerlo
subirlo bajarlo

El señor carga su leña para
_____ a su casa.

El gato caza ratones para
_____ a comer con sus hijos.

Don Medardo lava la cebolla
para _____ vender.

AQ'UN JO'E'

Yolin e'anaq'ats ke okechjúnan che twitsbilal chi eyol fítsa' nxhiyolétich.

EJERCICIO CINCO

Indique a sus alumnos que relacionen las imágenes con las palabras como se indican.

xhe'ilétich



llevarlo

tsaje'ilétich



traerlo

qatets-ilétich



bajarlo

jawexh-ilétich



subirlo

GANAYOLÉTICH TE NAQ'TSOM:

Tíja' etbayaj aktibida nxhiyolétich ke ochk'úluts jújunte aq'úne' te k'ulul komprender cheji ja'nxhich, ichtítsa':

📖 K'ulul ts'iben ja'a' atel yóle' ke ntyólin ja'nxhich.

📖 K'ulul rrepresentar ti equipo te k'ulul komprender.

📖 K'ulul jwráse'e' ke ntyólin jaxhíche'.

📖 K'ulul jwícha'e' te aq'un ti jwráse'e' ke ntlájon ja'nxhiche'.

SUGERENCIAS PARA EL MAESTRO:

Con base en las actividades anteriores, se sugiere que hagan otros ejercicios para la comprensión de los direccionales, tales como:

📖 Creación de textos donde contengan palabras que indican dirección.

📖 Representación por equipo para su comprensión.

📖 Hacer frases que indican direccionalidad.

📖 Hacer fichas de trabajo con frases que ordenen direccionalidad.

JA'NXHÍCHE':	DIRECCIONALES:
xhe'ilétich	llevarlo
tsaje'ilétich	traerlo
jawexh-ilétich	subirlo
qatets-ilétich	bajarlo
lats-ilétich	sacarlo
okexh-ilétich	meterlo

ITSQILYÓLE'

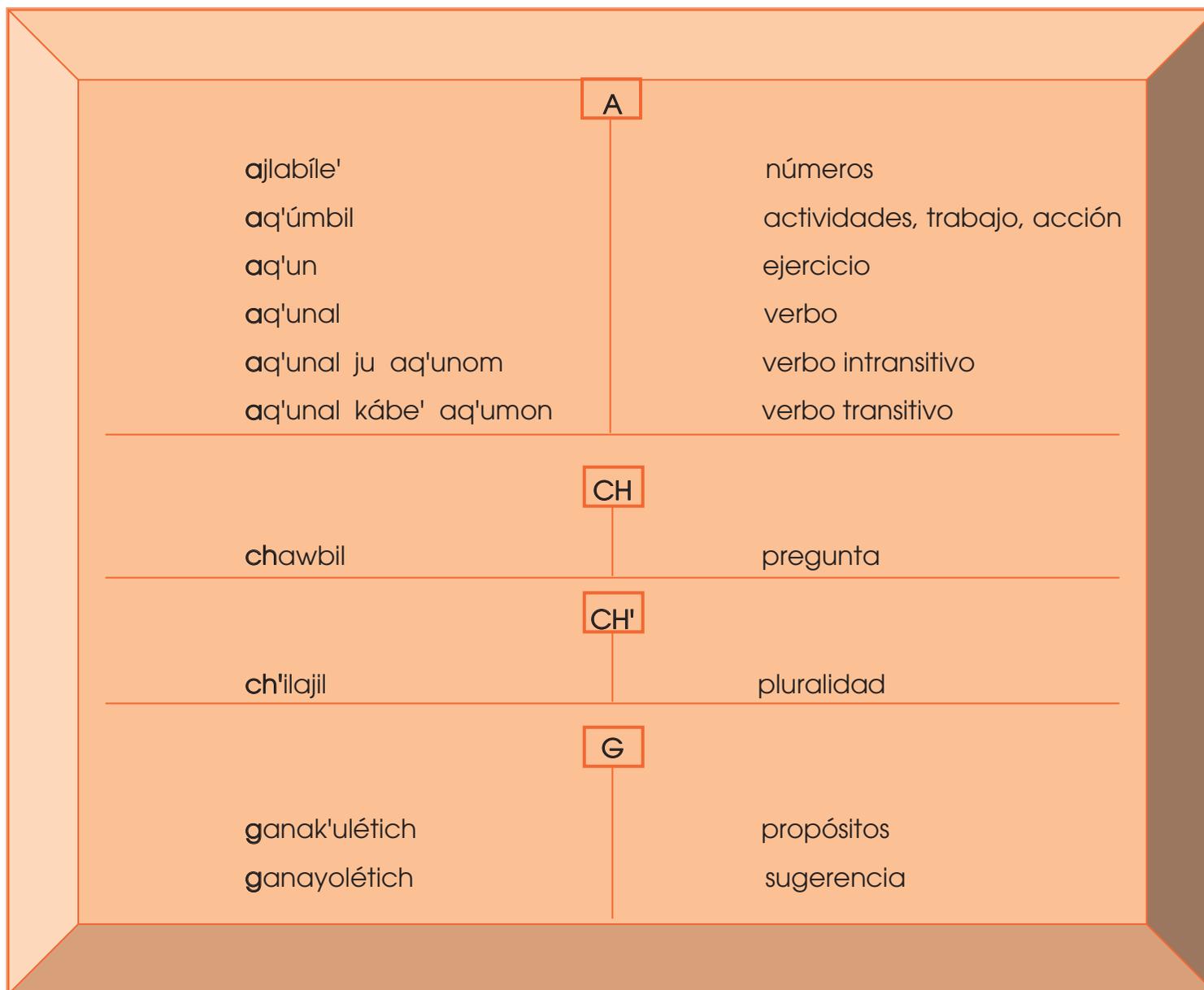
GLOSARIO

AK'AJYOL

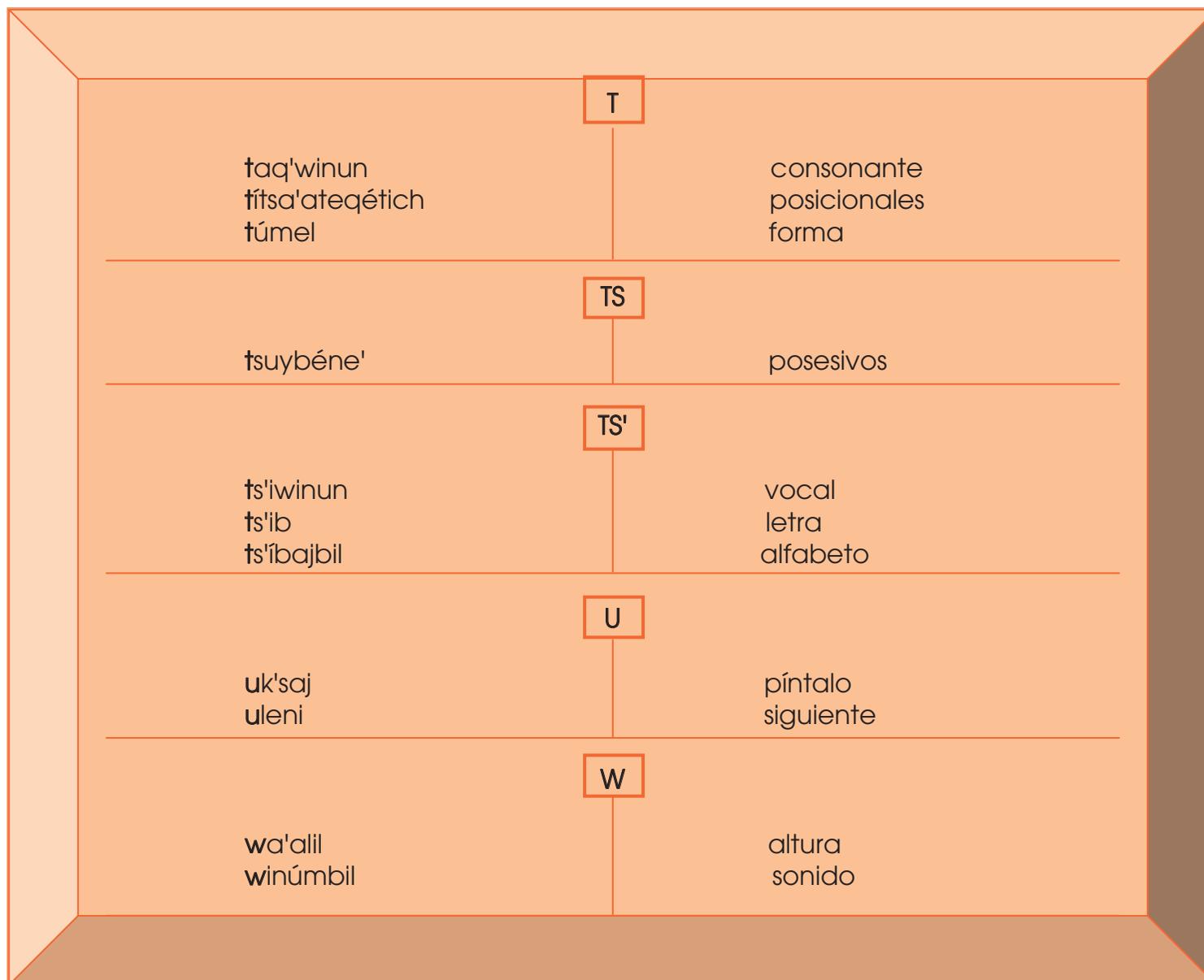
Tuja' apartado nqek'ule anotar che yol ke at baryasyon jwonólójiko, léksika ixh semántika ke nchejakanétich tu che ts'iben. Axhka nqek'ule anotar te kreasyon te yóle', principalmente linwístiko (Ak'ajyóle'), tsantsu che naq'ats ixh naq'tsóme' okechístsqin che baryante te yólaj Kakchikel.

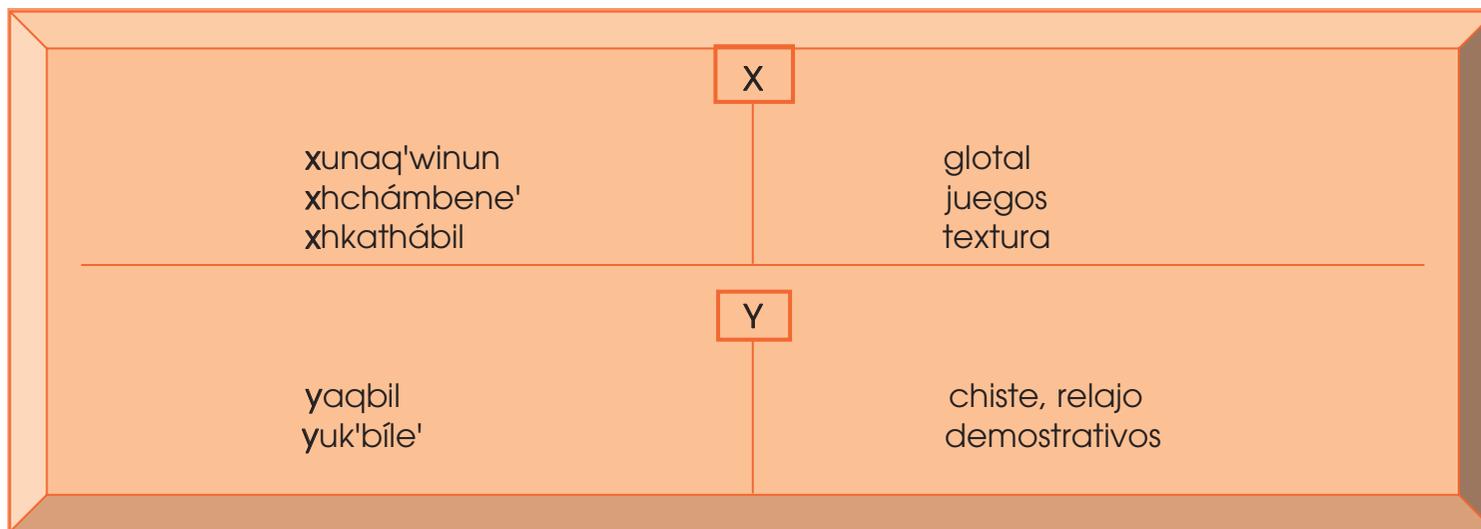
GLOSARIO

En este apartado se anotaron las palabras que presentan variación fonológica, léxica y semántica que se encuentran en los textos. También se anotaron la creación de palabras, principalmente lingüísticos (neologismos), para que los alumnos y maestros conozcan las variantes de la lengua Kakchikel.



	J	
ja'nxhich junámbil		direccionales unidad
	N	
naq'ats nawbil nich'el nich'létich		alumno cuento aprendizaje entender, comprender
	O	
okéchuk'san okémbil okéxhtutwi' onémbil oqébil		lo van a pintar utensilio aprender ayuda carrera
	Q'	
q'abaj		brazada
	S	
sewe'		rueda, círculo

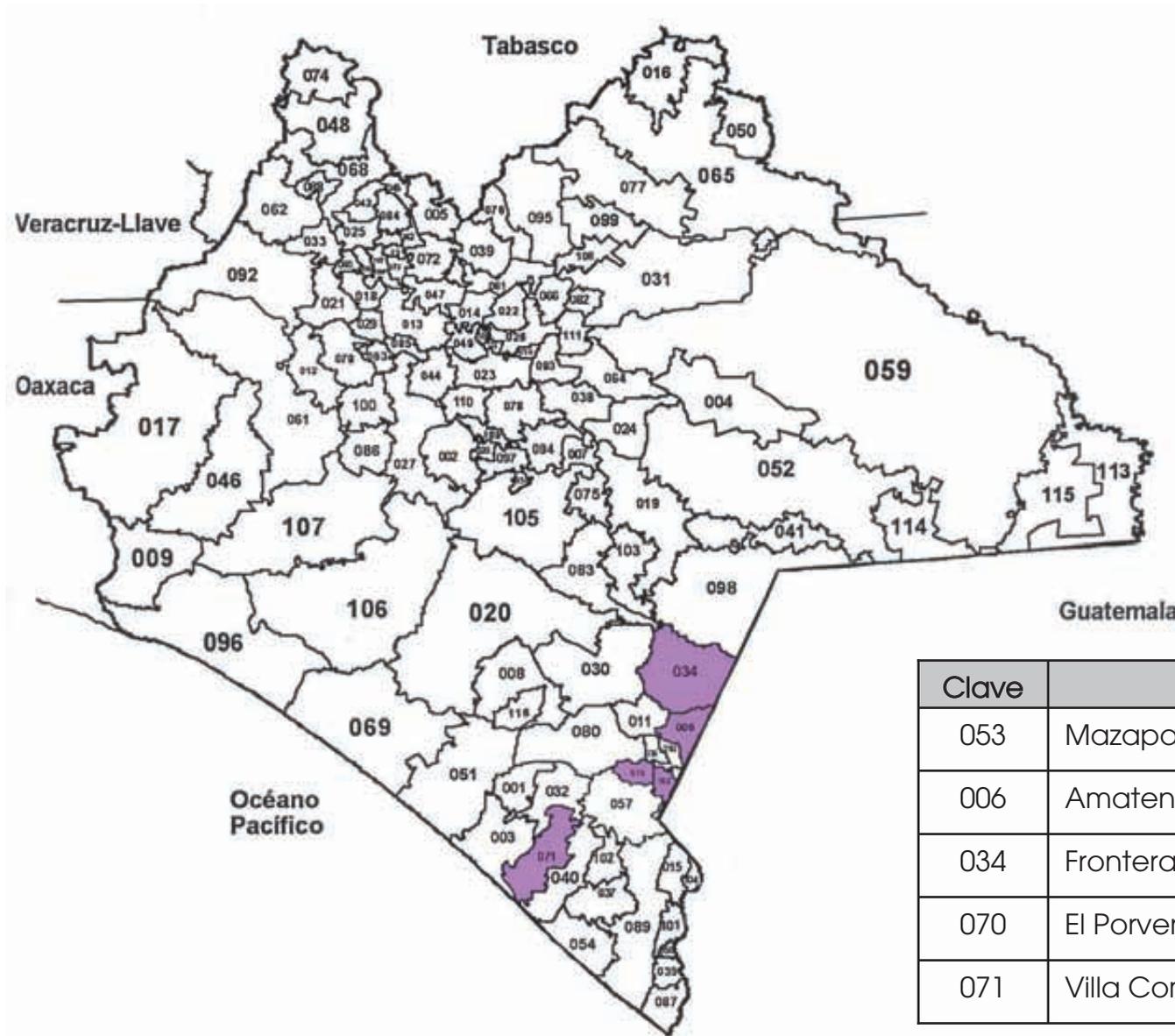




LAK'ICH TI'IJ

ANEXO

MAPA TERRITORIAL



Clave	Municipio
053	Mazapa de Madero
006	Amatenango de la Frontera
034	Frontera Comalapa
070	El Porvenir
071	Villa Comaltitlán

U'ÚJE' XHMÉLUN - BIBLIOGRAFÍA

CDI. 2003. *Convenio 169 de la OIT, sobre pueblos indígenas y tribales en países independientes*. México, D.F.

DGEI. 2006. *Parámetros curriculares*. Educación básica primaria. México, D. F.

England, Nora. C. 1999. *Introducción a la lingüística: Idiomas mayas*. Guatemala: Cholsamaj.

England, Nora. C. 2001. *Introducción a la gramática de los idiomas mayas*. Guatemala: Cholsamaj.

García Matzar, Pedro Óscar. 1993. *Gramática Pedagógica Kakchikel*. Programa para el desarrollo integral de la población maya. Universidad Rafael Landívar. Guatemala.

INALI. 2003. *Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas*. México, D.F.

Lerner, Delia. 2003. *Leer y escribir en la escuela; lo real, lo posible y lo necesario*. Biblioteca para la actualización del maestro. México, D.F.

Morales Ramos, Vedalmiro y García García, Pablo. 2007. *TÚMEL TS'IBEN TE YÓLAJ KAKCHIKEL TE CHIAPAS*. Subsecretaría de Educación Federalizada, Dirección de Educación Indígena. Tuxtla Gutiérrez, Chiapas, México.

SEP. 2000. *Programas de estudio Español*. Educación primaria. México, D. F.



Se terminó de imprimir en Talleres Gráficos de México, Av. Canal del Norte No. 80, Col. Felipe Pescador, Del. Cuauhtémoc, C.P. 06280, México, D.F., en noviembre de 2013 con un tiro de 500 ejemplares. En esta edición se utilizó papel bond blanco de 90 g para los interiores y cartulina couché brillante de 250 g para los forros. Diseño de portada Lidia Alejandra Del Río.